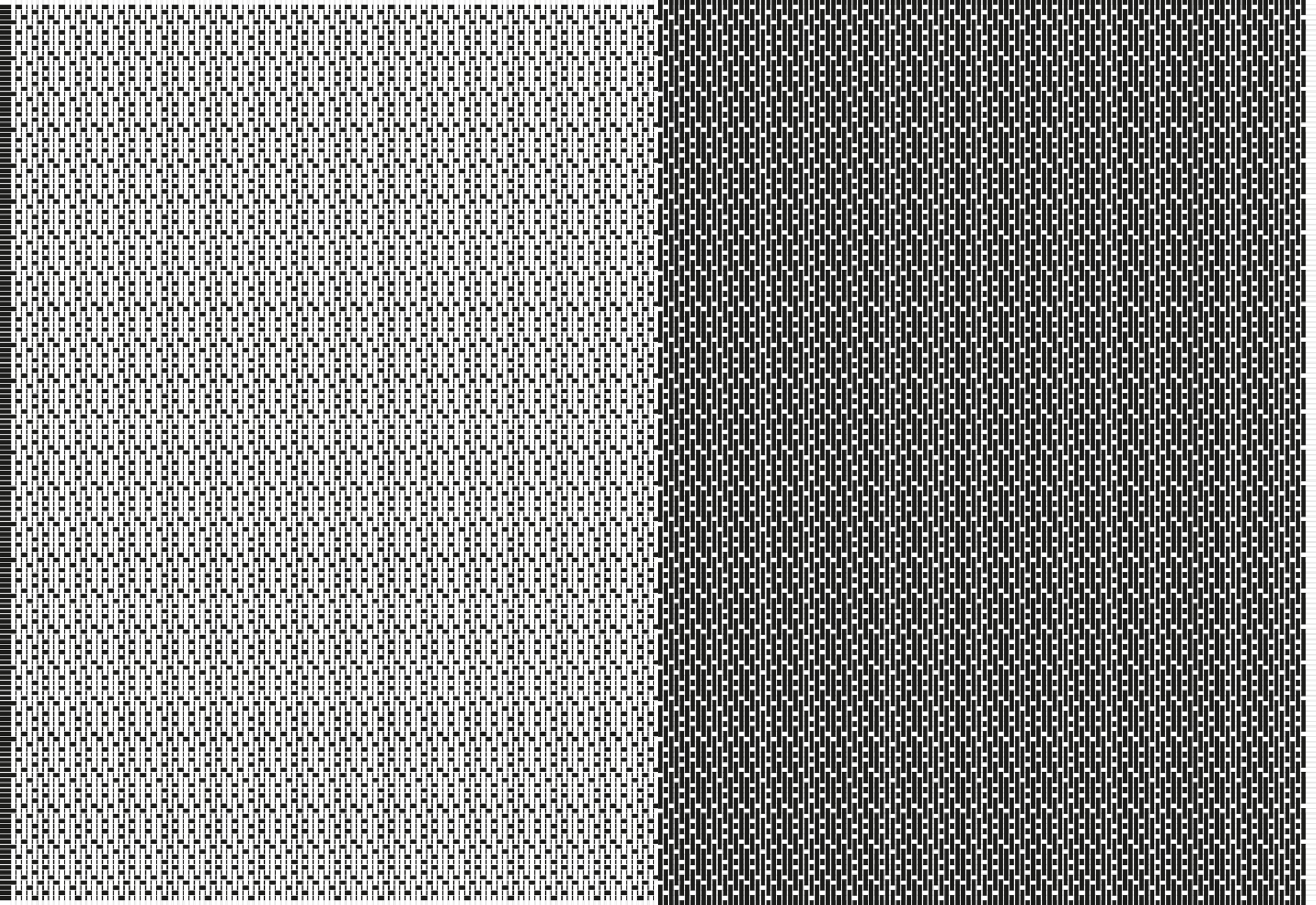


de ploeg:

MANUAL FOR UPHOLSTERY FABRICS



CONTENT

1	INTRODUCTION	01 - 20	6	WEAVING TECHNIQUES	109 - 132
	- 1923-2023			- plain	111 - 114
	- quality that lasts			- twill	117 - 120
	- on top of the zeitgeist			- basket	121 - 124
	- origin and development			- velour	125 - 128
	- thoughtfully sustainable			- jacquard	129 - 132
2	MATERIALS	21 - 80	7	FINISHING PROCESS	133 - 140
	NATURAL FIBERS	27 - 50		- felting	135 - 136
	- wool	31 - 38		- calendering	137 - 138
	- cotton	39 - 42		- topstitching	139 - 140
	- linen	43 - 50	8	TECHNICAL PRODUCT SPECIFICATIONS	141 - 148
	SYNTHETIC FIBERS	51 - 72		- abrasion resistance	
	- polyester	59 - 68		- pilling values	
	- acrylic	69 - 72		- light fastness	
				- flame retardancy	
				- seam slippage	
3	BLENDS	73 - 80	9	TREATMENT AND MAINTENANCE	149 - 156
4	ABBREVIATIONS	81 - 84		- precautions	
5	YARNS	85 - 108		- weekly cleaning	
	BASIC YARNS	85 - 96		- regular care	
	- staple	89 - 90		- how to remove stains	
	- filament	91 - 92	10	PLOEG FABRICS IN USE	157 - 168
	- combed	93 - 94	11	COLOUR	169 - 182
	- twisted	95 - 96	12	INDEX	183 - 184
	SPECIAL YARNS	97 - 108			
	- slub	97 - 100			
	- bouclé	101 - 104			
	- chenille	105 - 108			

INTRODUCTION

EN 1923-2023

A century of De Ploeg is a century of creativity and craftsmanship in upholstery fabrics. Characteristic stand-out products through simplicity and the fresh use of colour that are also widely applicable and comfortable.

Quality that lasts

De Ploeg combines natural raw materials and proven weaving techniques with contemporary materials and innovative processes. This increases the range of use and expression as well as the durability of our collections.

On top of the zeitgeist

Our design vision begins with identifying trends in design and interiors and translating them into textiles. We reflect developments by furniture makers, stylists and architects, as well as consumer wishes. We are inspired by the Scandinavian style that we embody.

Origin and development

In 1923, De Ploeg was founded as a cooperative weaving mill. The focus soon shifted from producing household textiles to curtain and upholstery fabrics. In the 1950s, De Ploeg was one of the pioneers of the 'Good Living' movement aiming to make modern, light and comfortable living accessible to everyone. The vibrant hues introduced by De Ploeg perfectly aligned to this new movement. De Ploeg fabrics soon became a household name internationally as well. They could be found in showrooms in Brussels, Krefeld, Düsseldorf and London. De Ploeg attracted designers of note to create original fabrics. In the 21st century, with Artex in charge, the brand is flourishing once again, with a contemporary take on the original values of quality and craftsmanship.

Thoughtfully sustainable

We are working on sustainable processes and products. Reducing environmental risks, increasing energy and resource efficiency and recycling (cutting) waste and textiles is good for the world around us. This is why we, as a company, are fully committed to our ISO 14001 certification.

NL 1923-2023

Een eeuw De Ploeg is een eeuw creativiteit en vakmanschap in meubelstoffen. Karakteristiek en spraakmakend door eenvoud en fris kleurgebruik. Maar ook breed toepasbaar en comfortabel.

Kwaliteit die lang meegaat

De Ploeg combineert natuurlijke grondstoffen en beproefde weeftechnieken met eigentijdse materialen en vernieuwende procedés. Dat vergroot de gebruiks- en expressiemogelijkheden en duurzaamheid van onze collecties.

Bovenop de tijdgeest

Onze ontwerpvisie begint met trends in design en interieur signaleren en deze vertalen naar textiel. We spiegelen ons daarbij aan meubelmakers, stylisten en architecten, maar ook aan consumenten. We laten ons inspireren door de aan ons verwante Scandinavische stijl.

Oorsprong en ontwikkeling

In 1923 werd De Ploeg opgericht als coöperatieve weverij. Van het produceren van huishoudtextiel verschoof de focus al snel naar gordijn- en meubelstoffen. In de jaren vijftig was De Ploeg een van de voortrekkers van de stroming 'Goed Wonen' die modern, licht en comfortabel wonen voor iedereen bereikbaar wilde maken.

INTRODUCTION

De sprekende tinten die De Ploeg introduceerde pasten daar perfect bij. Ploegstoffen werden al snel ook internationaal een begrip. Ze waren te vinden in toonzalen in Brussel, Krefeld, Düsseldorf en Londen. De Ploeg trok ontwerpers van naam aan om originele stoffen te creëren. In de 21e eeuw komt het merk onder de hoede van Artex opnieuw tot bloei, met een hedendaagse kijk op de oorspronkelijke waarden van kwaliteit en vakmanschap.

Doordacht duurzaam

We werken aan duurzame processen en producten. Milieuisico's terugdringen, zuinig omgaan met energie en grondstoffen en hergebruik van (knip)afval en textiel is goed voor de wereld om ons heen. Als bedrijf hechten we daarom groot belang aan onze ISO 14001 certificering om dat ook in de praktijk te zekeren.

DE 1923-2023

Ein Jahrhundert De Ploeg bedeutet ein Jahrhundert an Kreativität und Handwerkskunst bei Möbelstoffen. Charakteristisch und aufsehenerregend durch Schlichtheit und frische Farbgebung, aber auch vielseitig einsetzbar und bequem.

Langlebige Qualität

De Ploeg combineert natuurlijke Rohstoffen und bewährte Webtechniken mit modernen Materialien und innovativen Verfahren. Das erhöht die Einsatzmöglichkeiten, die Ausdrucksstärke und die Nachhaltigkeit unserer Kollektionen.

Dem Zeitgeist entsprechend

Unsere Designphilosophie beginnt damit, Trends bei Design und Einrichtung zu erkennen und sie auf

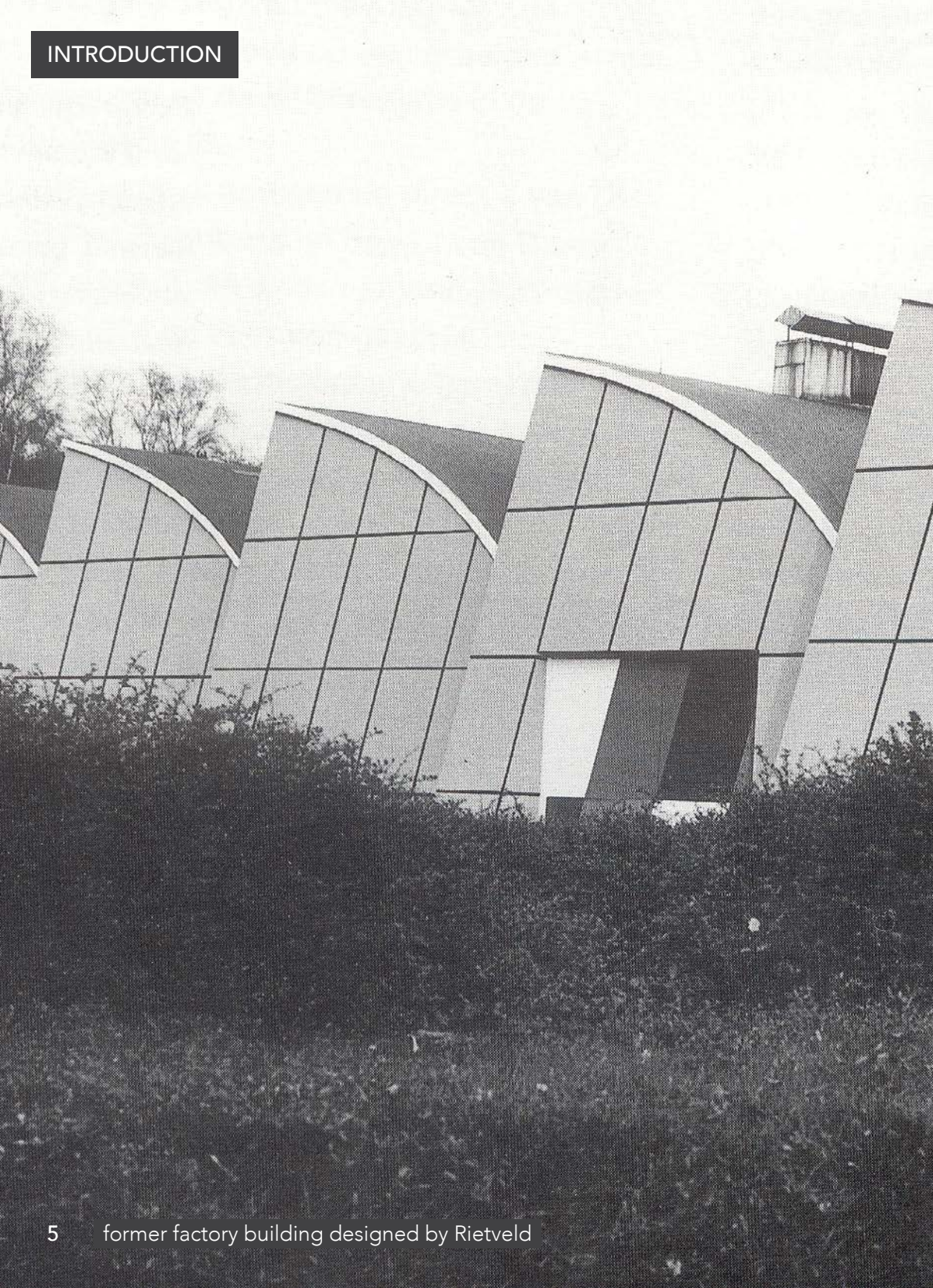
Textilien zu übertragen. Dabei beziehen wir uns auf Möbelhersteller, Stylisten und Architekten, aber auch auf den Verbraucher. Wir orientieren uns an dem skandinavischen Stil, mit dem wir uns verbunden fühlen.

Ursprung und Entwicklung

De Ploeg wurde 1923 als Genossenschaftsweberei gegründet. Der Schwerpunkt der Produktion verlagerte sich bald von Heimtextilien auf Vorhang- und Möbelstoffe. In den 1950er Jahren war De Ploeg ein Pionier bei der Bewegung „Goed Wonen“ (Gut Wohnen), die modernes, helles und komfortables Wohnen für jedermann zugänglich machen wollte. Die lebendigen Farben von De Ploeg passten perfekt dazu. Stoffe von De Ploeg wurden sehr bald auch international ein Begriff. Man konnte sie in Ausstellungsräumen in Brüssel, Krefeld, Düsseldorf und London bewundern. De Ploeg konnte namhafte Designer gewinnen, die originelle Stoffe entwarfen. Im 21. Jahrhundert blüht die Marke nun unter der Leitung von Artex erneut auf, mit einer modernen Interpretation der ursprünglichen Werte von Qualität und Handwerkskunst.

Nachhaltig durchdacht

Wir arbeiten an nachhaltigen Prozessen und Produkten. Die Verringerung von Umweltrisiken, der sparsame Umgang mit Energie und Rohstoffen und das Recycling von (Schnitt-)Abfällen und Textilien sind gut für die Umwelt. Als Unternehmen messen wir daher unserer ISO 14001-Zertifizierung eine hohe Bedeutung bei, um dies auch in der Praxis zu gewährleisten.

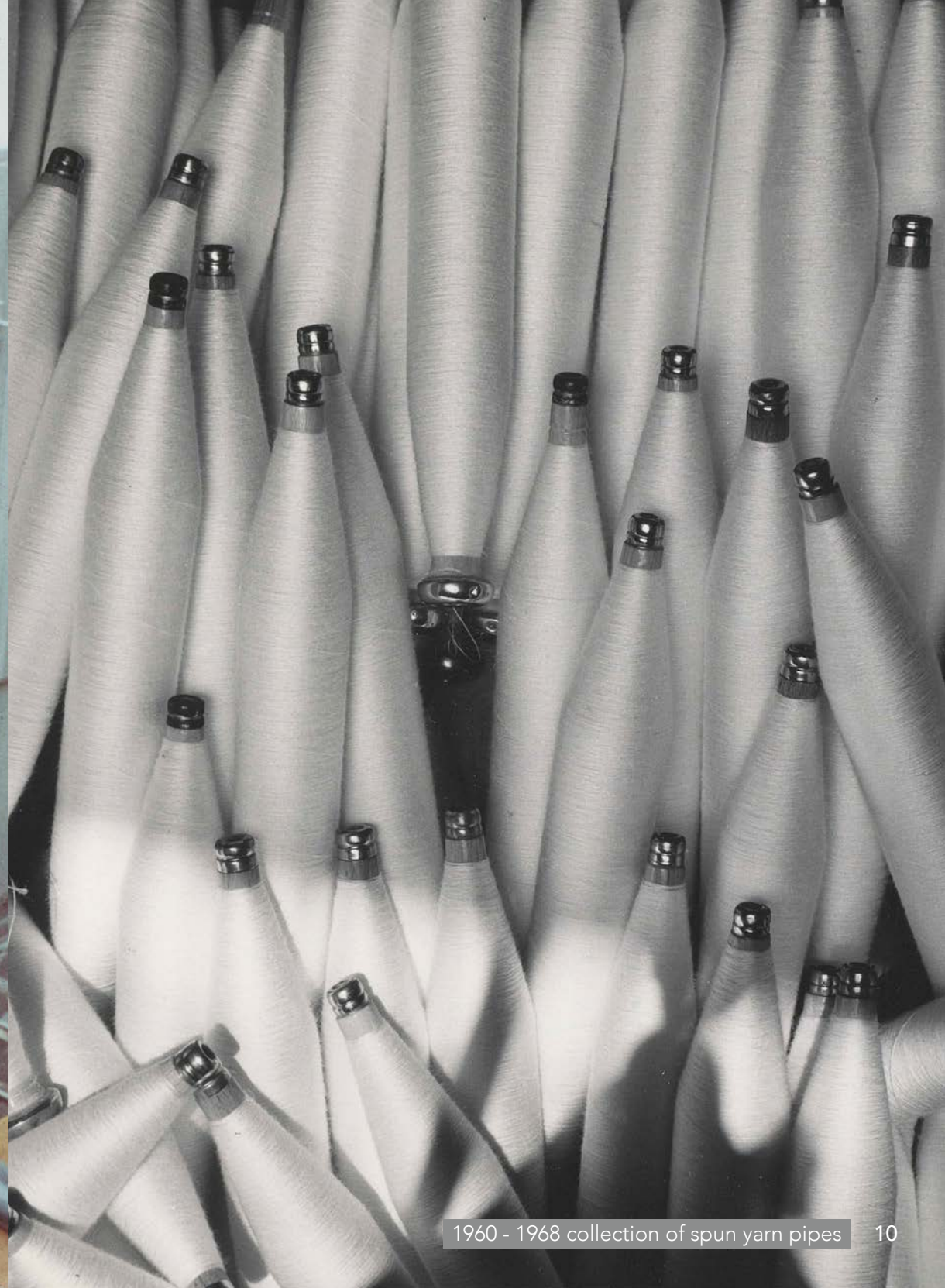


5 former factory building designed by Rietveld



weaving room circa 1959-1969





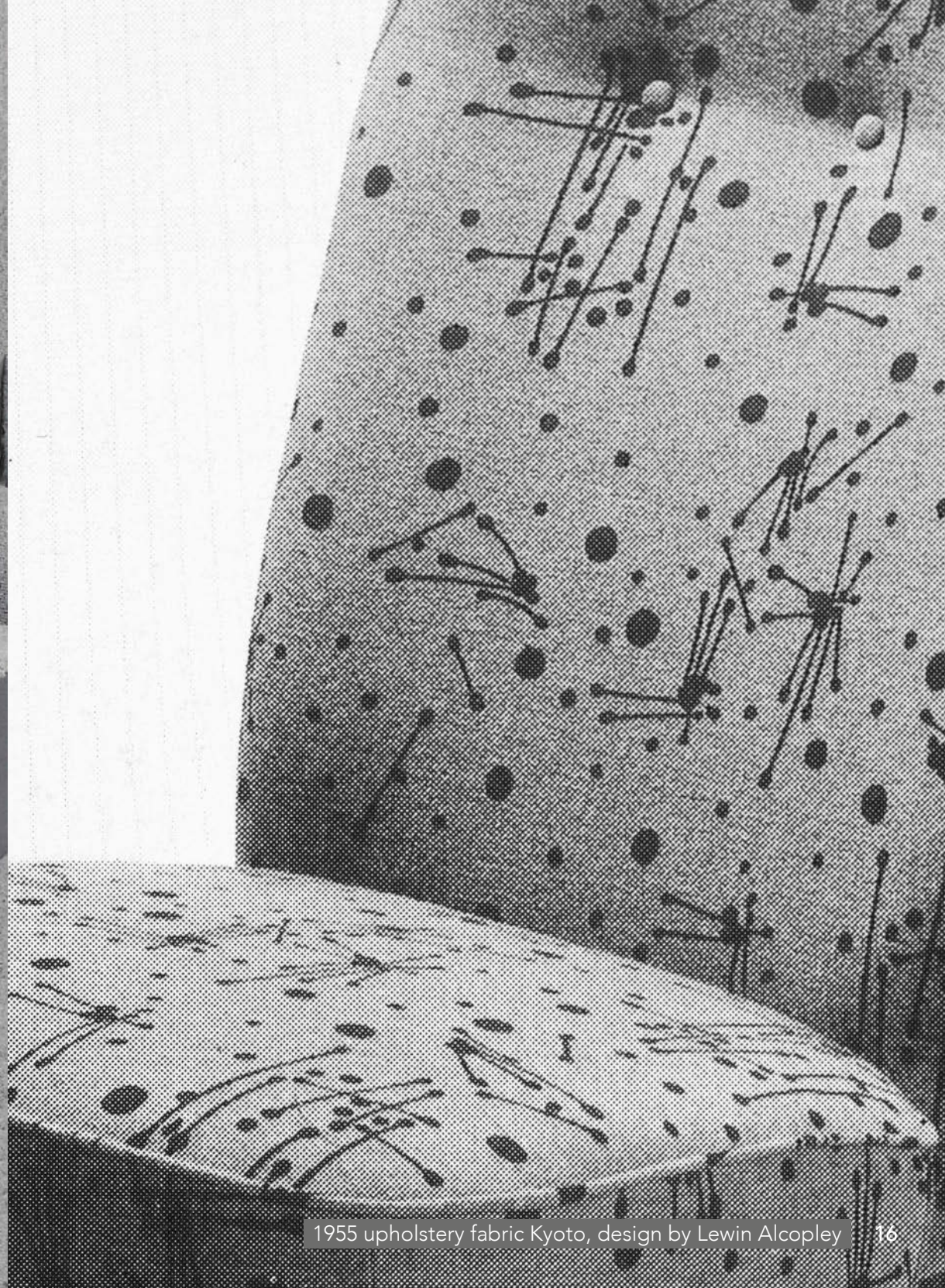
**“a century of De
Ploeg is a century
of creativity and
craftsmanship in
upholstery fabrics”**



13 founding members of the first cooperation



1960 - 1975 factory employee 14







MATERIALS

- EN The choice of materials determines the colour appearance and application range of upholstery fabrics. De Ploeg selects natural and artificial fibres, some recycled and some not, and blends that guarantee the best properties.
- NL Materiaalkeuze is bepalend voor het kleurbeeld en de toepasbaarheid van meubelstoffen. De Ploeg selecteert natuurlijke en kunstvezels - al dan niet gerecycled - en mengingen daarvan die de beste eigenschappen garanderen.
- DE Die Materialwahl bestimmt das Farbbild und die Einsatzmöglichkeiten von Möbelstoffen. De Ploeg wählt natürliche und synthetische Fasern – ob recycelt oder nicht – und kombiniert sie, um die besten Eigenschaften zu garantieren.





MATERIALS / NATURAL FIBRES - TRUE TO TEXTILE TRADITIONS

EN Natural fibres are derived from plants and animals. This includes cotton, wool, linen and silk. Natural fibres are popular for their natural appearance, their durability and pure character. There is increasing demand for synthetic fibres, which are often cheaper and faster to produce. Despite the advantages of synthetic fibres, the natural fibres stand the test of time and evolve based on textile traditions and expertise passed on through the generations.

NL Natuurlijke vezels zijn afkomstig van planten en dieren zoals katoen, wol, linnen en zijde. Natuurlijke vezels zijn populair vanwege de natuurlijke uitstraling, hun duurzame en pure karakter. Eveneens is er een toenemende vraag naar synthetische vezels, die vaak goedkoper en sneller te produceren zijn. Ondanks de voordelen van synthetische vezels blijven vanuit textieltradities en vakkennis van generatie op generatie, de natuurlijke vezels evolueren met de tijd.

DE Naturfasern stammen von Pflanzen und Tieren, z. B. Baumwolle, Wolle, Leinen und Seide. Naturfasern sind wegen ihres natürlichen Aussehens, ihres nachhaltigen und reinen Charakters beliebt. Es gibt zudem eine steigende Nachfrage nach synthetischen Fasern, die oft billiger sind und schneller produziert werden können. Trotz der Vorteile der synthetischen Fasern entwickeln sich die Naturfasern auf der Grundlage der Textiltraditionen und des von Generation zu Generation weitergegebenen Fachwissens kontinuierlich im Laufe der Zeit weiter.



MATERIALS / NATURAL FIBRES / WOOL

EN Wool has a range of valuable properties for application as furniture fabric. Wool is naturally flame-resistant, self-cleaning, soft, breathable, insulating and elastic. This results in less creasing on the furniture and a clean-lined upholstery result. Also, wool absorbs dyes beautifully. This is why wool is available in many strong tones and shades of grey. Wool fabrics have a comfortable and warm appearance.

NL Wol heeft veel waardevolle eigenschappen voor toepassing als meubelstof. Wol is van nature vlamdovend, zelfreinigend, zacht, ademend, isolerend en elastisch. Dit laatste resulteert in minder plooivorming op het meubel en een strakker stoffeerresultaat. Daarbij neemt wol kleurstoffen prima op. Wol is daarom in veel krachtige en vergrijsde kleuren beschikbaar. Wollen stoffen hebben een comfortabel en warm uiterlijk.

DE Wolle hat viele wertvolle Eigenschaften für die Verwendung als Möbelstoff. Wolle ist von Natur aus schwer entflammbar, selbstreinigend, weich, atmungsaktiv, isolierend und elastisch. Das Ergebnis ist eine geringere Faltenbildung auf dem Möbelstück und ein glatteres Polster. Außerdem kann Wolle Farbstoffe prima absorbieren. Wolle ist daher in vielen kräftigen Farben und Grautönen erhältlich. Wollstoffe haben eine bequeme und warme Ausstrahlung.







EN Cotton is a single-celled fibre created from the seeds of the cotton plant that grow into cotton bolls. When the bolls are ripe, they are picked to separate the fibres for spinning yarns. Furniture fabrics with a proportion of cotton are hard-wearing, soft, have good moisture absorption and are supple. However, it is worth noting that cotton has an open fibre structure. That means stains are easily absorbed. With larger percentages of cotton in the upholstery fabric composition, the fabric quality is often finished with a stain-resistant coating (for example, the Osino, Oregon and Strand qualities).

NL Katoen is een eencellige vezel ontstaan uit de zaden van de katoenplant die vervolgens uitgroeien tot katoenbollen. Als de bollen rijp zijn, worden deze geplukt van waaruit de vezels worden gebruikt en gesponnen. Meubelstoffen met een aandeel katoen zijn slijtvast, zacht, hebben een goed vochtabsorberend vermogen en zijn soepel. Wel dient er rekening mee te worden gehouden dat katoen een open vezelstructuur heeft waardoor ook vlekken gemakkelijk worden opgenomen. Bij grotere aandelen katoen in de meubelstofsamenstelling wordt de kwaliteit in de finishbehandeling daarom ook wel vlekwerend behandeld (bijvoorbeeld de kwaliteiten Osino, Oregon en Strand).

DE Baumwolle ist eine einzellige Faser, entstanden aus den Samen der Baumwollpflanze, die anschließend zu Baumwollkapseln heranwachsen. Wenn die Kapseln reif sind werden Sie gepflückt und die Fasern werden verarbeitet und gesponnen. Möbelstoffe mit Baumwollanteil sind abriebfest, weich, können gut Feuchtigkeit aufnehmen und sind geschmeidig. Es gilt aber zu bedenken, dass Baumwolle eine offene Faserstruktur hat, wodurch auch Flecken gut

aufgenommen werden. Bei einem höheren Anteil Baumwolle in der Zusammensetzung der Möbelstoffe wird die Qualität abschließend mit einer schmutzabweisenden Veredelung versehen (zum Beispiel die Qualitäten Osino, Oregon und Strand).



41 Osino 04 - 54% cotton, 34% acrylic, 12% polyester



Oregon 05 - 45% cotton, 25% polyester, 20% acrylic, 10% wool 42

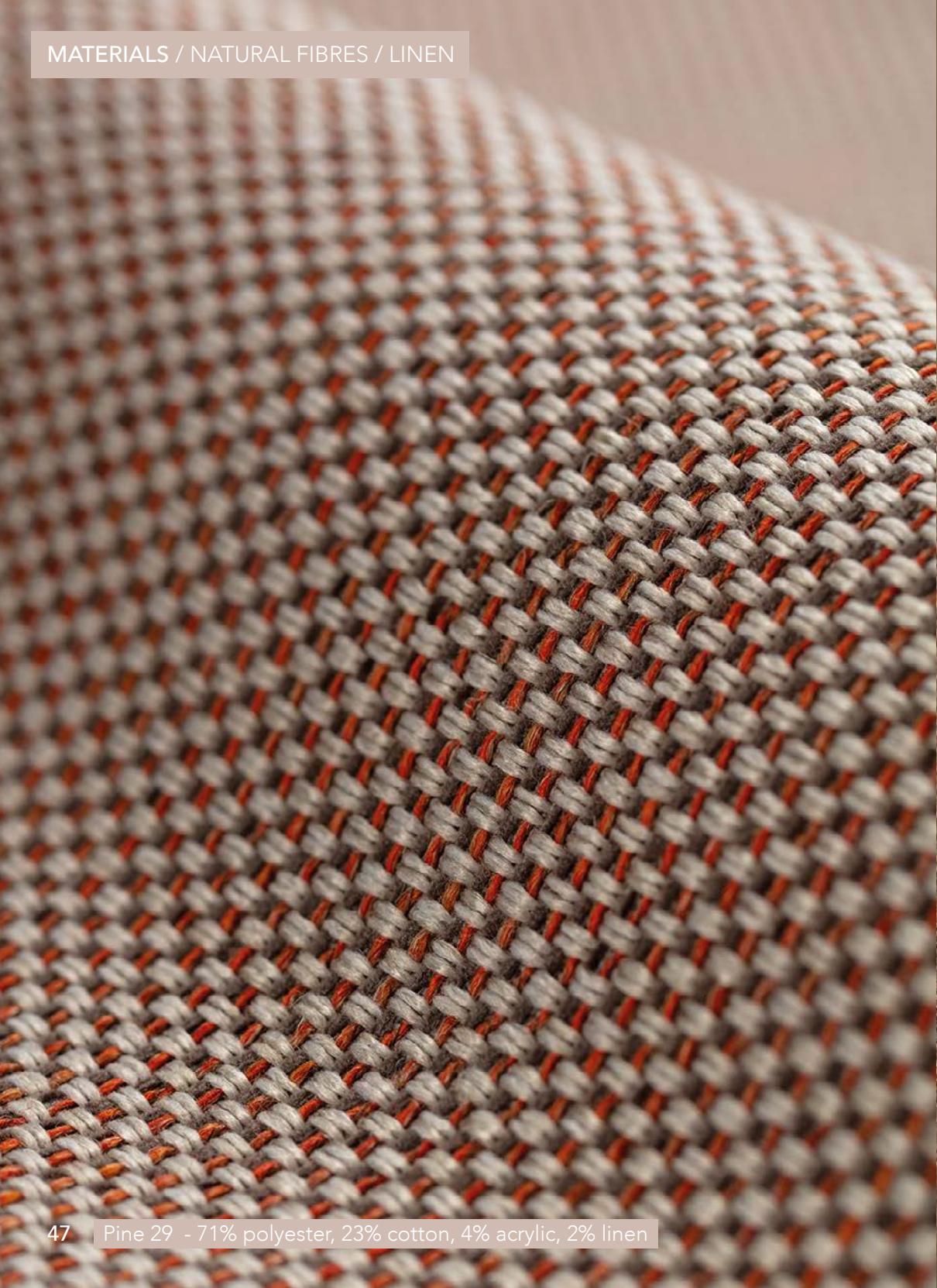
MATERIALS / NATURAL FIBRES / LINEN

- EN Linen is made from the fibres of the flax plant in a series of processes such as retting (wetting), turning and spinning. Linen is strong and colour-fast, but a slightly more challenging material in terms of stain removal. The pronounced texture lends itself well to a more neutral colour palette. Also, linen is more prone to wrinkling, although this is less noticeable in upholstery fabrics. Often linen is added to a blend to make the most of its good properties.
- NL Linnen wordt gemaakt van de vezels van de vlasplant, door een reeks bewerkingen als roten (natmaken), keren en spinnen. Linnen is sterk en kleurvast en qua vlekverwijdering een iets uitdagender materiaal. De duidelijke textuur leent zich goed voor neutralere kleuren. Ook is linnen kreukgevoeliger maar dat zie je in meubelstoffen minder terug. Vaak wordt een linnenaandeel bijgemengd om de goede eigenschappen optimaal te benutten.
- DE Leinen wird aus den Fasern der Flachspflanze in mehreren Arbeitsschritten hergestellt, wie z. B. Rösten (Befeuchten), Drehen und Spinnen. Leinen ist robust und farbbeständig und in Bezug auf die Fleckenentfernung ein herausforderndes Material. Die klare Struktur ist besonders für neutralere Farben geeignet. Leinen knittert aber auch schneller, was in Möbelstoffen aber kaum sichtbar ist. Oftmals wird ein Leinenanteil beigemischt, um die guten Eigenschaften in optimaler Weise zu nutzen.



Serra 01 - 40% acrylic, 20% polyester, 15% cotton, 15% linen, 5% viscose,
5% polyamide





47 Pine 29 - 71% polyester, 23% cotton, 4% acrylic, 2% linen



Strand 72 - 67% acrylic, 17% linen, 16% polyester 48

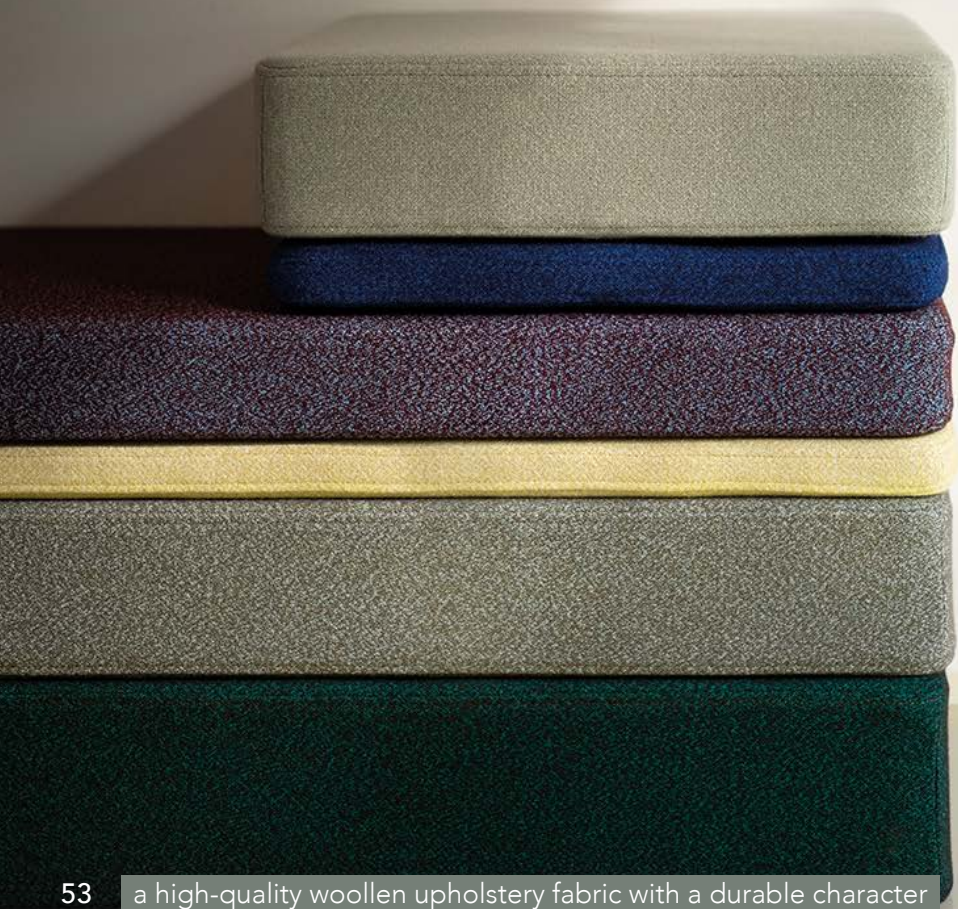


EN Synthetic fibres are man-made fibres manufactured in chemical processes. They are generally cheaper, light, strong and easy to work with. There are different types of artificial fibres. Each type has its own specific properties, such as less elastic, better abrasion resistance, or heat insulating properties. Synthetic fibres are not biodegradable. They can have a negative impact on the environment if not processed and disposed of responsibly. We are aware of this issue, and we are working on ways to reduce the environmental impact of man-made fibres, for example by using post- and pre-consumer recycled fibres.

NL Synthetische vezels zijn kunstvezels die worden geproduceerd door chemische processen. Ze zijn over het algemeen goedkoper, licht, sterk en makkelijk te bewerken. Er bestaan verschillende soorten kunstvezels, elke soort heeft zijn eigen specifieke eigenschappen zoals minder elastisch, grotere slijtagebestendigheid en warmte-isolerend vermogen. Kunstvezels zijn niet biologisch afbreekbaar en kunnen daarom een negatieve impact hebben op het milieu als ze niet op een verantwoorde manier worden verwerkt en afgevoerd. We zijn ons daarvan bewust en werken aan manieren om de impact van kunstvezels op het milieu te verminderen, denk aan het inzetten van post- en pre-consumer gerecyclede vezels.

DE Synthetische Fasern sind Kunstfasern, die mit chemischen Verfahren hergestellt werden. Sie sind in der Regel günstiger, leicht, haltbar und einfach zu verarbeiten. Es gibt verschiedene Arten von Kunstfasern, wobei jede Art ihre eigenen spezifischen Eigenschaften hat, z. B. geringere Elastizität, bessere Abriebfestigkeit und Wärmeisolierung. Kunstfasern sind nicht biologisch

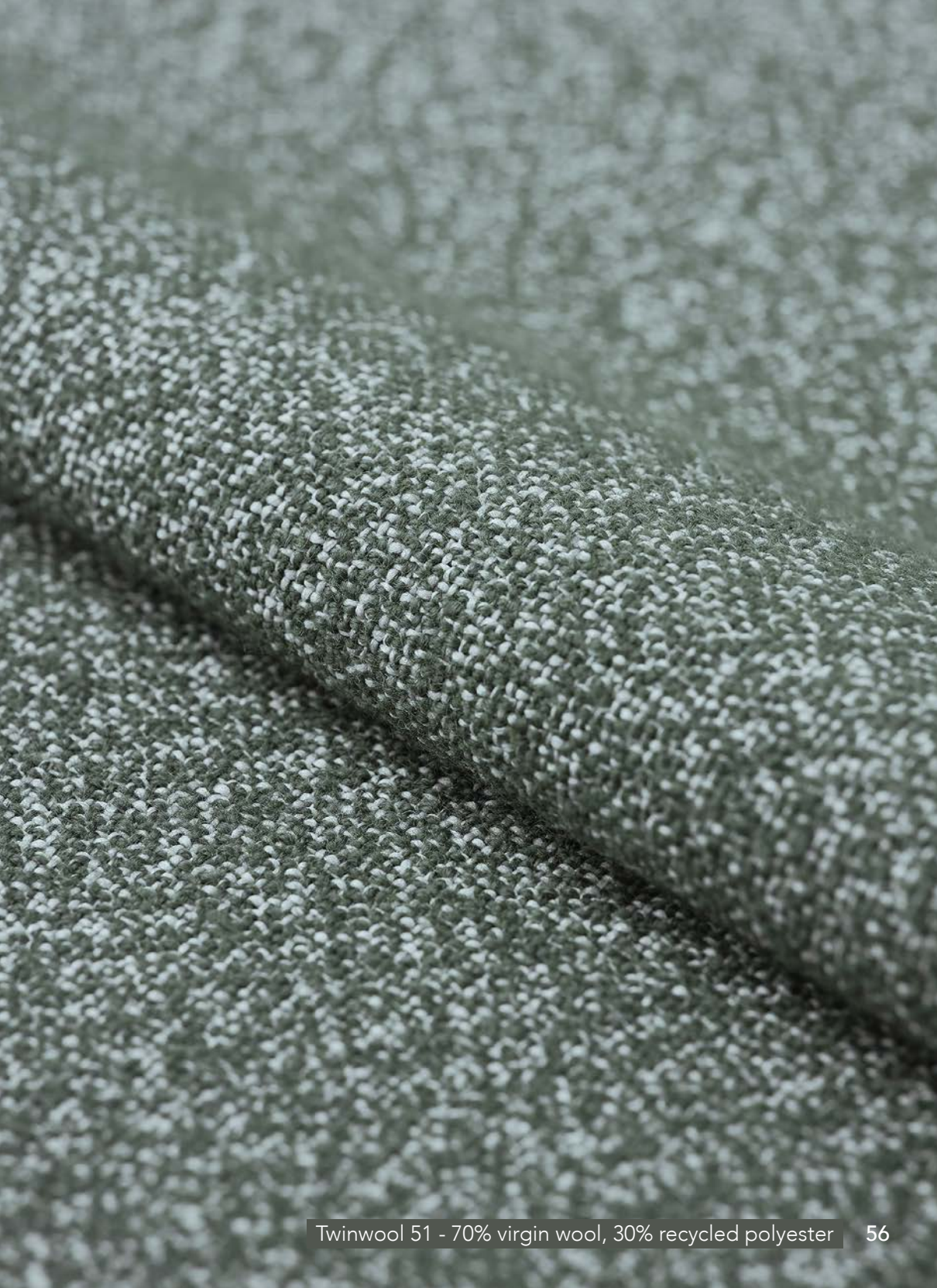
abbaubar und können daher negative Auswirkungen auf die Umwelt haben, wenn sie nicht verantwortungsvoll verarbeitet und entsorgt werden. Wir sind uns dessen bewusst und arbeiten an Möglichkeiten, die Auswirkungen von Kunstfasern auf die Umwelt zu reduzieren, z. B. durch die Verwendung von recycelten Post- und Pre-Consumer-Fasern.



53 a high-quality woollen upholstery fabric with a durable character



Twinwool 06 - 70% virgin wool, 30% recycled polyester 54





MATERIALS / SYNTHETIC FIBRES / POLYESTER

EN Polyester is a light, smooth and shiny petroleum-based fibre; a polymer composed of a chain of ester bonds. Polyester can sometimes look somewhat 'sterile and simple' in appearance, but offers great shape and colour retention with hardly any wrinkling. Like wool, polyester is available in many colours, also in intense shades. Trevira CS is a widely used, flame-retardant polyester. An increasing proportion of the polyester we use is recycled.

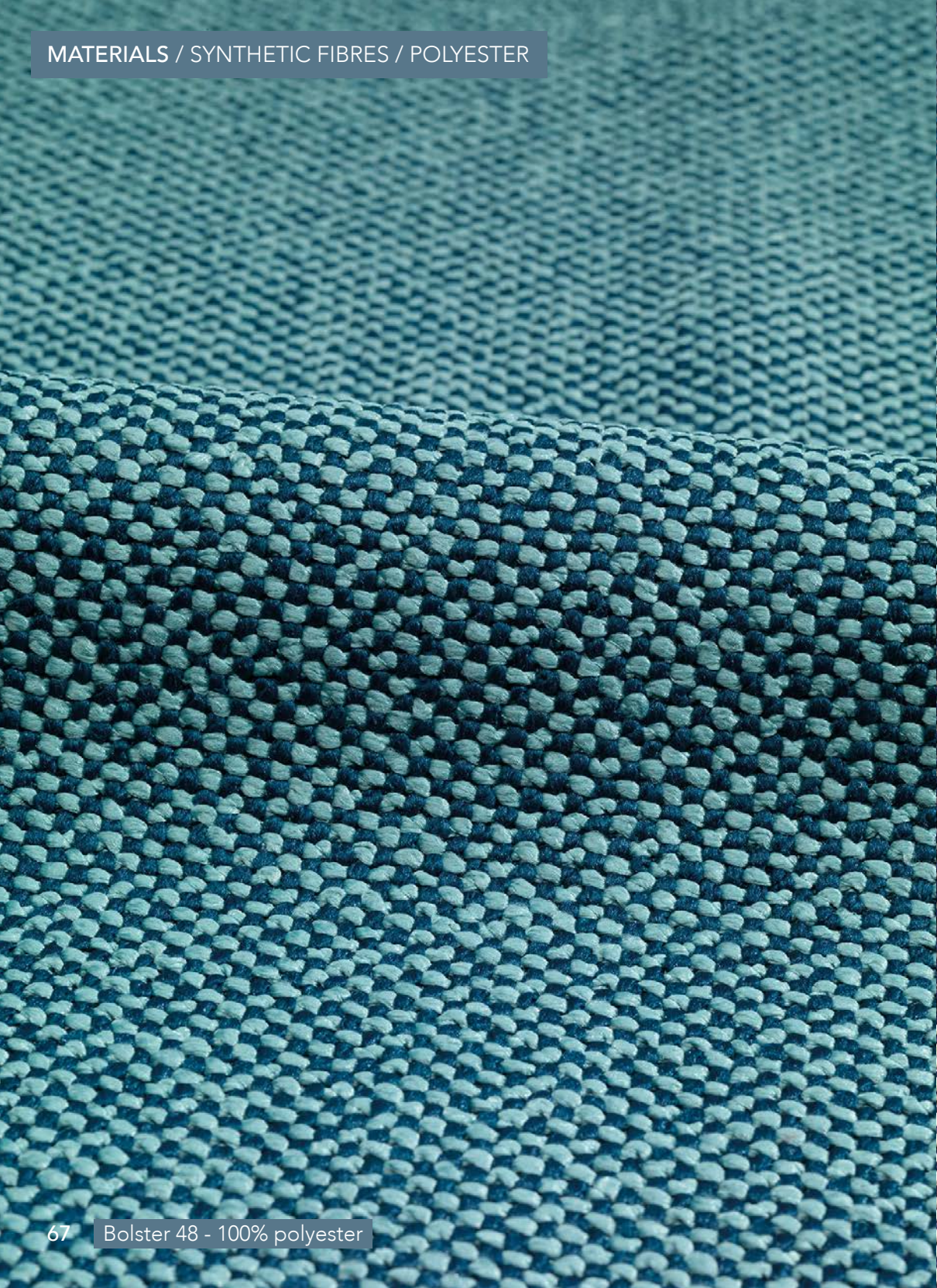
NL Polyester is een lichte, gladde en glanzende vezel op basis van aardolie; een polymeer dat bestaat uit een keten van esterverbindingen. Polyester kan soms wat 'sterieler en simpeler' ogen, maar is goed vorm- en kleurvast en kreukt weinig. Net als wol is polyester in veel, ook in intense kleuren te verkrijgen. Trevira CS is een veelgebruikte, vlamvertragende polyestersoort. Een steeds groter deel van het polyester dat we gebruiken is gerecycled.

DE Polyester ist eine leichte, glatte und glänzende Faser auf Erdölbasis, ein Polymer, das aus einer Kette von Esterbindungen besteht. Die Ausstrahlung von Polyester kann manchmal etwas „steriler und schlichter“ wirken, es ist aber form- und farbbeständig und knittert kaum. Ähnlich wie Wolle ist Polyester in sehr vielen, auch in intensiven Farben erhältlich. Trevira CS ist ein weit verbreitetes, flammhemmendes Polyester. Wir verwenden einen immer größeren Anteil an recyceltem Polyester.









MATERIALS / SYNTHETIC FIBRES / ACRYLIC

- EN Acrylic, also called acrylic fibre or polyacrylic (onitrile), is made by polymerisation of acrylonitrile. Acrylic is very similar to wool, but does not itch. It retains heat well, but absorbs less moisture than wool.
- NL Acryl, ook wel acrylvezel of polyacryl (onitriël), wordt gemaakt door polymerisatie van acrylonitril. Acryl lijkt erg op wol, maar kriebelt niet. Het houdt warmte goed vast, maar neemt minder vocht op dan wol.
- DE Polyacryl, (eigentlich Polyacrylnitril), wird durch Polymerisation von Acrylnitril hergestellt. Polyacryl hat ähnliche Eigenschaften wie Wolle, aber es kratzt nicht. Sie speichert die Wärme gut, nimmt aber weniger Feuchtigkeit auf als Wolle.



Monza 00 - Monza melange 99 - 28% acrylic, 24% cotton, 20% viscose, 16% wool, 12% polyester



**“a blend brings
out the best in
the combined
materials”**







79 Montis Florence chair - upholstery Umbra 27



upholstery fabric Vivid 19 80

ABBREVIATIONS

EN Many upholstery fabrics contain a combination of fibres. To ensure the composition details are concise and unambiguous, we use international abbreviations.

NL Veel meubelstoffen bevatten een combinatie van vezels. Om de samenstelling beknopt en overzichtelijk weer te geven gebruiken we internationale afkortingen.

DE Viele Möbelstoffe enthalten eine Kombination von Fasern. Um die Zusammensetzung kurz und übersichtlich darzustellen, verwenden wir die internationalen Abkürzungen.

	NL	EN	DE
AF	andere vezels	other fibers	andere Fasern
CO	katoen	cotton	Baumwolle
R-CO	gerecyclede katoen	recycled cotton	recycelte Baumwolle
HA	hennep	hemp	Hanf
LI	linnen	linen	Leinen
CLY	lyocell	lyocell	Lyocell
MD	modal	modal	Modal
ME	metaal	metal	Metall
PA	polyamide	polyamide	Polyamid
PC	acryl	acrylic	Polyacryl
R-PC	gerecyclede polyacryl	recycled polyacryl	recycelte Polyacryl
PES	polyester	polyester	Polyester
PES FR	polyester vlamvertragend	polyester flame retardant	Polyester flammhemmend
R-PES	gerecyclede polyester	recycled polyester	recycelte Polyester
PES TREVIRA CS	polyester Trevira CS	polyester Trevira CS	Polyester Trevira CS
R-PES TREVIRA CS	gerecyclede polyester Trevira CS	recycled polyester Trevira CS	recyceltes Polyester Trevira CS
PP	polypropeen	polypropylene	Polypropylen
SE	zijde	silk	Seide
VI	viscose	viscose	Viskose
WM	mohair	mohair	Mohair
WO	wol	wool	Wolle
R-WO	gerecyclede wol	recycled wool	recycelte Wolle
WV	scheerwol	virgin wool	Schurwolle
WP	alpaca	alpaca	Alpaka

YARNS

- EN Yarns are created by joining fibres into a thread. The amount of fibres, their length and twisting direction determine the appearance, tensile strength and other valuable properties of a yarn.
- NL Garen worden gemaakt door vezels samen te voegen tot een draad. De hoeveelheid vezels en de lengte en draairichting ervan bepalen de uitstraling, treksterkte en andere waardevolle eigenschappen van een garen.
- DE Garne werden hergestellt, indem man Fasern zu einem Faden zusammenfügt. Die Anzahl der Fasern sowie ihre Länge und Drehungsrichtung bestimmen Aussehen, Zugfestigkeit und andere wertvolle Eigenschaften eines Garns.

**“shaped by the
embrace of fibres”**

YARNS / BASIC YARNS / STAPLE YARNS

- EN A type of yarn spun from fibres sorted by length. Almost all yarns made of natural fibres, such as cotton, wool and linen, are staple yarns.
- NL Een garensort gesponnen van op lengte gesorteerde vezels. Bijna alle garens van natuurlijke vezels zoals katoen, wol en linnen zijn stapelgarens.
- DE Eine Garnsorte, die aus nach Länge sortierten Fasern gesponnen wird. Fast alle Garne, die aus Naturfasern wie Baumwolle, Wolle und Leinen hergestellt werden, sind Stapelfasergarne.



YARNS / BASIC YARNS / FILAMENT YARNS

EN These are long fibre yarns (filaments), usually created by pressing liquid polymers such as polyamide, through small holes. Silk is the only natural filament yarn.

NL Garen van lange vezels (filamenten), meestal ontstaan door vloeibare polymeren zoals polyamide door kleine gaatjes te persen. Zijde is het enige natuurlijke filamentgaren.

DE Garne aus langen Fasern (Filamenten) werden normalerweise hergestellt, indem flüssige Polymere wie Polyamid durch kleine Löcher gepresst werden. Seide ist das einzige natürliche Filamentgarn.



mono



layered



twisted

YARNS / BASIC YARNS / COMBED YARNS

EN Combed yarns are smoother and glossier in texture because combing removes the short fibres. Superior woollen fabrics are also made from a combed yarn, for example.

NL Kamgarens zijn gladder en glanzender van structuur omdat het kammen de korte vezels verwijdert. Ook de betere wollen stoffen worden bijvoorbeeld van een kamgaren gemaakt.

DE Kammgarne haben eine glattere und glänzendere Struktur, da beim Kämmen die kurzen Fasern entfernt werden. Die hochwertigeren Wollstoffe werden zum Beispiel aus Kammgarn hergestellt.

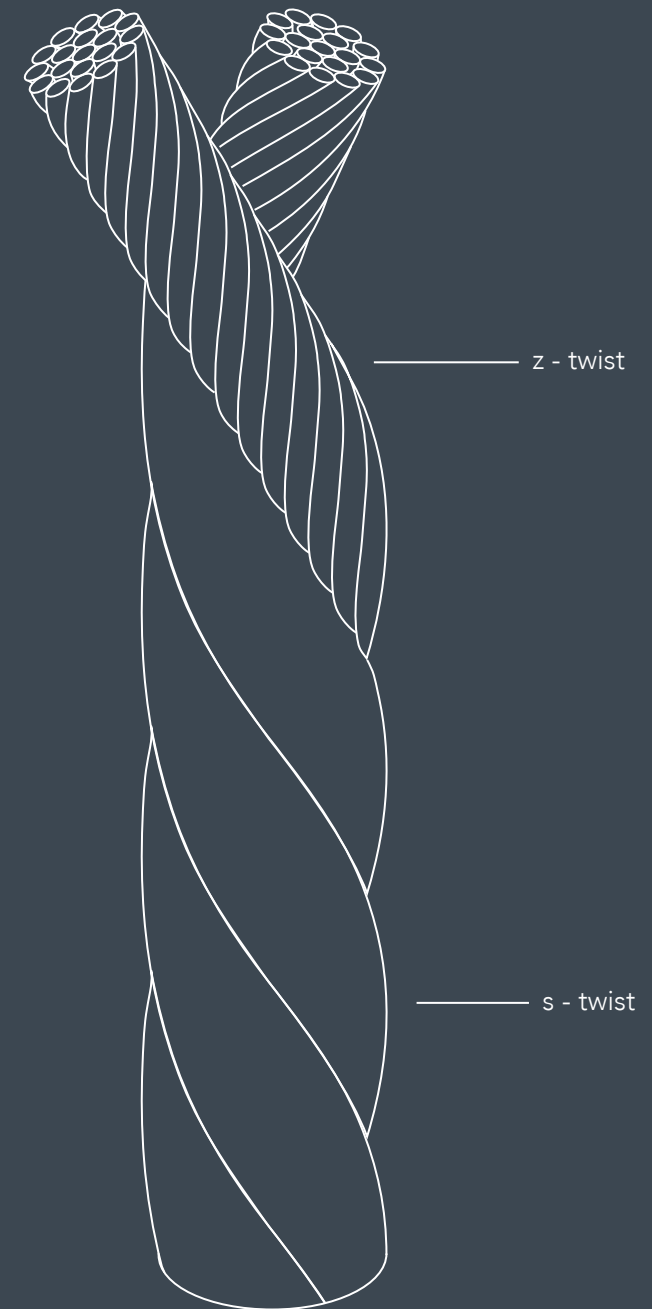


YARNS / BASIC YARNS / TWISTED YARNS

EN Two or more yarns are twisted together for a colour blend or a thicker or stronger yarn. The momentum of the twist determines whether the yarn has a woolly (low twist) or smooth (high twist) appearance. The choice between left-twist (S-twist) or right-twist (Z-twist) or a combination of both also affects the appearance of the yarn. A Z-twist is most commonly used.

NL 2 of meer garens worden in elkaar gedraaid voor een kleurmelange of een dikker of sterker garen. Hoe sterk je draait bepaalt of het garen een wollig (lage twist) of gladder uiterlijk heeft (hoge twist). Ook de keuze tussen linksom gedraaid (S-twist) of rechtsom gedraaid (Z-twist) of een combinatie van beide beïnvloedt het uiterlijk van het garen. Een Z-twist wordt het meest toegepast.

DE Zwei oder mehr Garne werden miteinander verdreht, um eine Farbmischung oder ein dickeres oder stabileres Garn zu erhalten. Die Stärke der Verdrehung bestimmt, ob das Garn wollig (geringe Verdrehung) oder glatter (hohe Verdrehung) aussieht. Auch ob ein Garn links- (S-Drehung) oder rechtsgedreht (Z-Drehung) ist oder eine Kombination aus beidem beeinflusst das Aussehen. Am häufigsten wird eine Z-Drehung verwendet.



YARNS / SPECIAL YARNS / SLUB YARNS

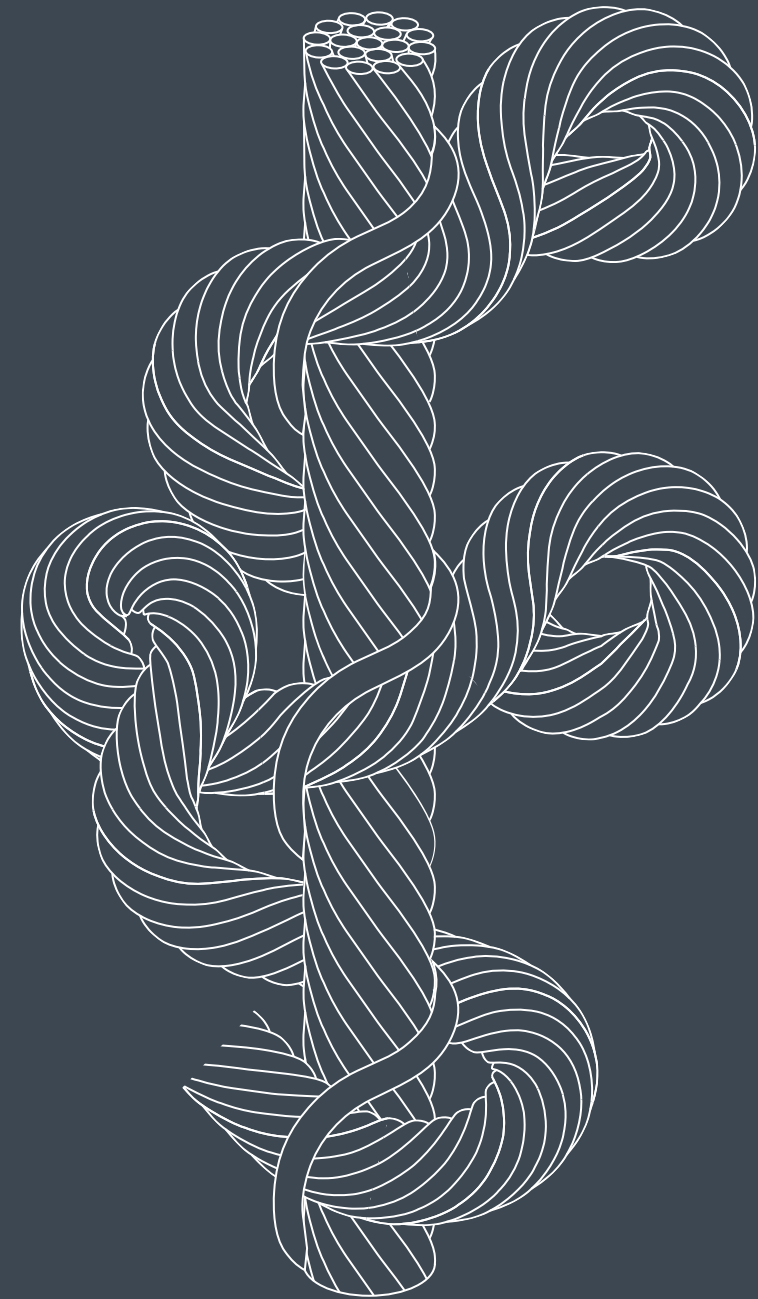
- EN In a slub yarn, extra fibres are spun in so that the yarn has thicker and thinner places. With synthetic yarns, this provides a natural look.
- NL Bij een slubgaren worden extra vezels mee gesponnen zodat het op de ene plek dikker is dan de andere. Bij synthetische garens zorgt dat voor een natuurlijke uitstraling.
- DE Bei einem Slub-Garn werden zusätzlich Fasern mitgesponnen, so dass es an der einen Stelle dicker ist als an der anderen. So entsteht bei synthetischen Garnen ein natürliches Aussehen.





YARNS / SPECIAL YARNS / BOUCLÉ YARN

- EN The yarn has loops due to difference in tension between spun threads. These give a tissue volume and a soft, irregular texture.
- NL Door verschil in spanning tussen gesponnen draden krijgt het garen lusjes. Die geven een weefsel volume en een zachte, onregelmatige textuur.
- DE Durch den Unterschied in der Spannung zwischen den gesponnenen Fäden entstehen Garnschlingen. Diese verleihen dem Gewebe Volumen und eine weiche, unregelmäßige Textur.

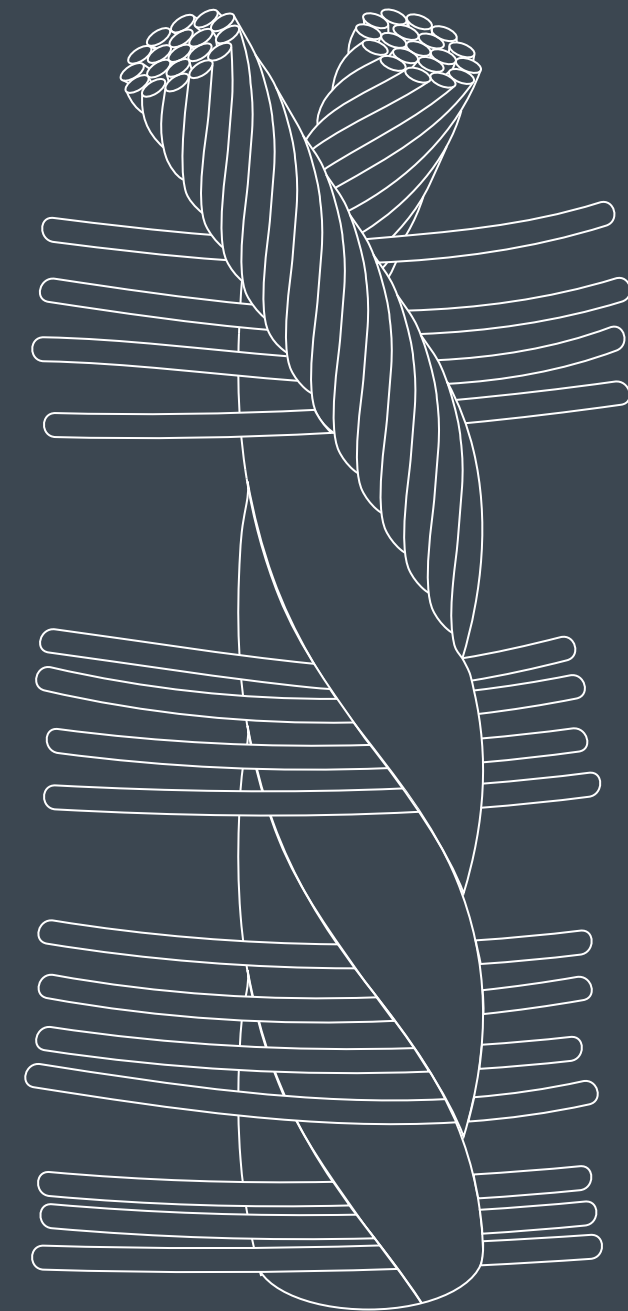


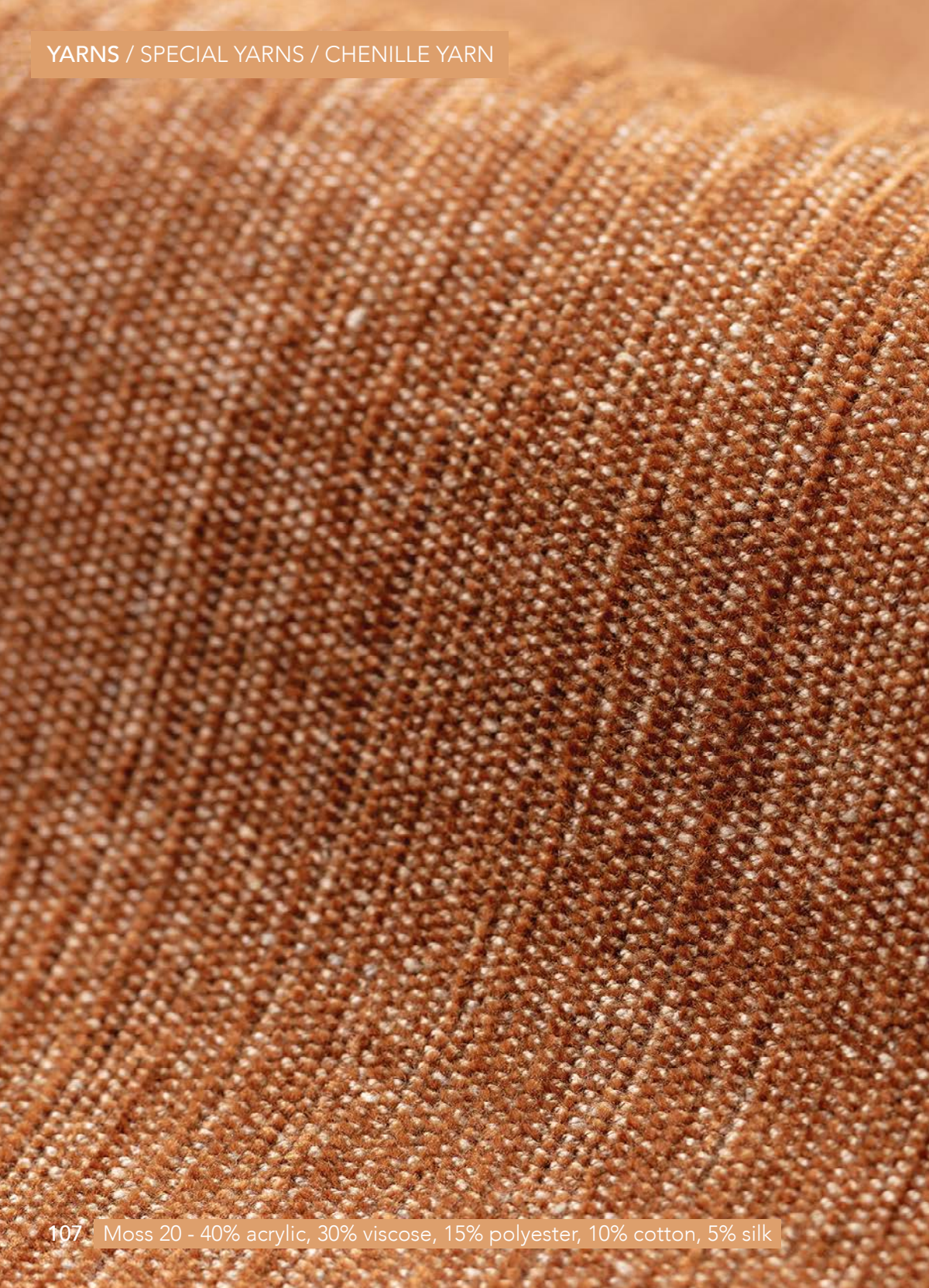


EN Winding a thin thread together with a thicker one, which is cut along its entire length after twisting, creates an evenly hairy yarn. All chenille yarns have the property of showing matte-gloss effects, depending on light and pressure on armrests and seat areas, for example. The use of viscose fibres in a chenille yarn itself is not recommended, as this is more likely to cause wear-related lustre. This is why the viscose in our chenille grades is often incorporated into the warp yarn instead of the weft.

NL Door een dunne draad te omwinden met een dikke, die na het twijnen over de hele lengte wordt doorgesneden ontstaat een gelijkmatig harig garen. Alle chenille garens hebben als eigenschap mat-glans effecten te laten zien, afhankelijk van de lichtinval en druk op bijvoorbeeld armleggers en zittingdelen. Het gebruik van viscose vezels in een chenille garen zelf is niet aan te raden, dit geeft meer kans op zitspiegels (afdruk van waar men gezeten heeft). Daarom wordt de viscose in onze chenille kwaliteiten vaak in het kettinggaren verwerkt in plaats van de inslag.

DE Indem ein dünner Faden mit einem dicken Faden umwickelt wird, der nach dem Zwirnen über die gesamte Länge durchgeschnitten wird, entsteht ein gleichmäßig haariges Garn. Alle Chenille-Garne haben mattglänzende Eigenschaften, je nach Lichteinfall und Druck zum Beispiel auf Armlehnen und Sitzpolster. Die Verwendung von Viskosefasern in einem Chenillegarn ist nicht empfehlenswert, dies erhöht das Risiko von Sitzspiegeln (Abdruck an der Stelle, wo jemand gesessen hat). Daher wird Viskose in unseren Chenille-Qualitäten oftmals im Kettfaden statt im Schussfaden verarbeitet.





107 Moss 20 - 40% acrylic, 30% viscose, 15% polyester, 10% cotton, 5% silk



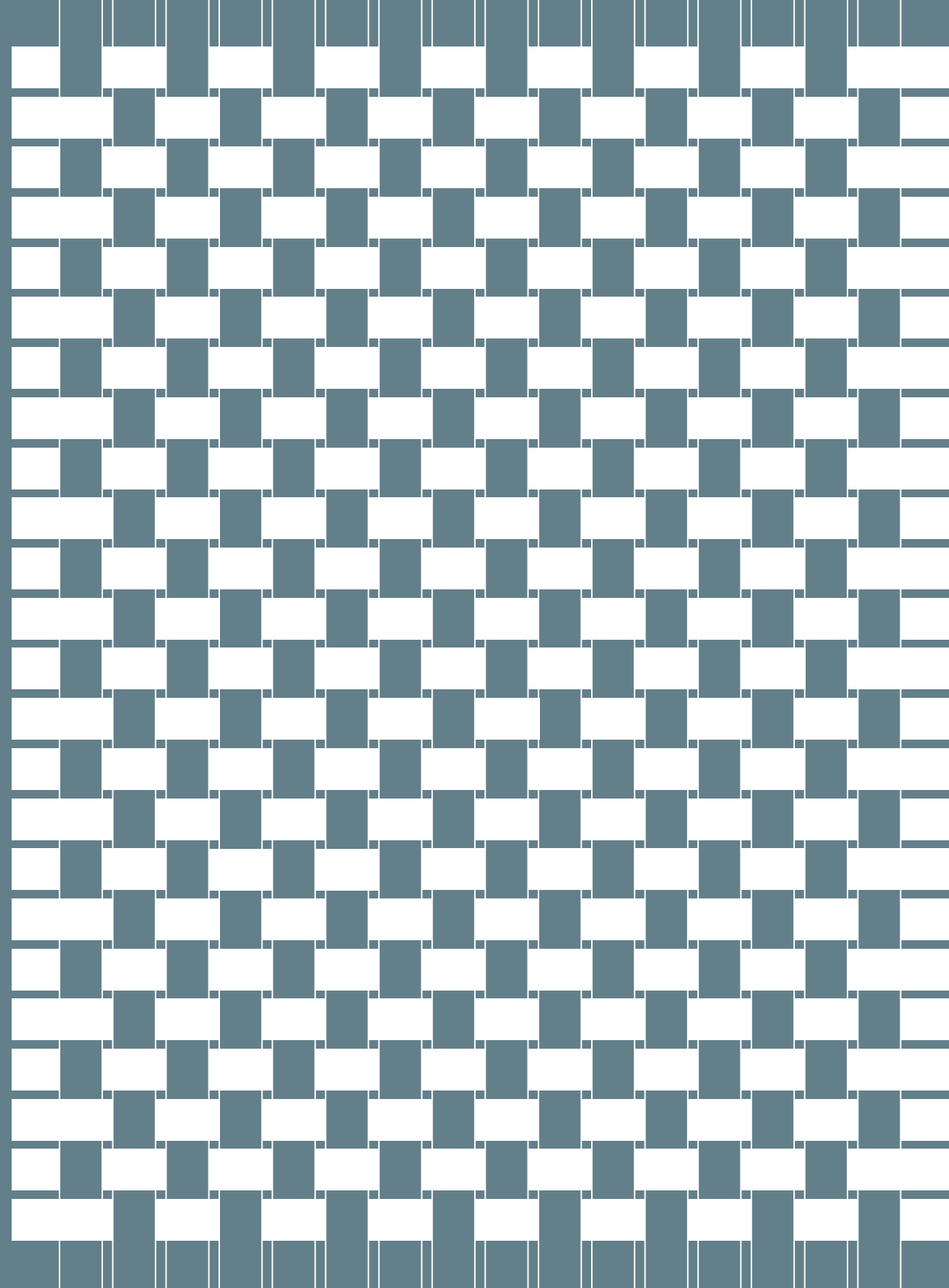
Moss 04 - a soft chenille upholstery fabric quality 108

WEAVING TECHNIQUES / BASIC BINDINGS / PLAIN WEAVE

EN The simplest fundamental weave where only two threads cross each other. With this sturdy and hard-wearing weave, the front and back look the same.

NL De eenvoudigste basisbinding waarbij telkens twee draden elkaar kruisen. Bij deze stevige en slijtvaste binding zien de voor- en achterkant er hetzelfde uit.

DE Die einfachste Basisbindung, bei der sich zwei Fäden kreuzen. Bei dieser robusten und strapazierfähigen Bindung sehen Vorder- und Rückseite identisch aus.

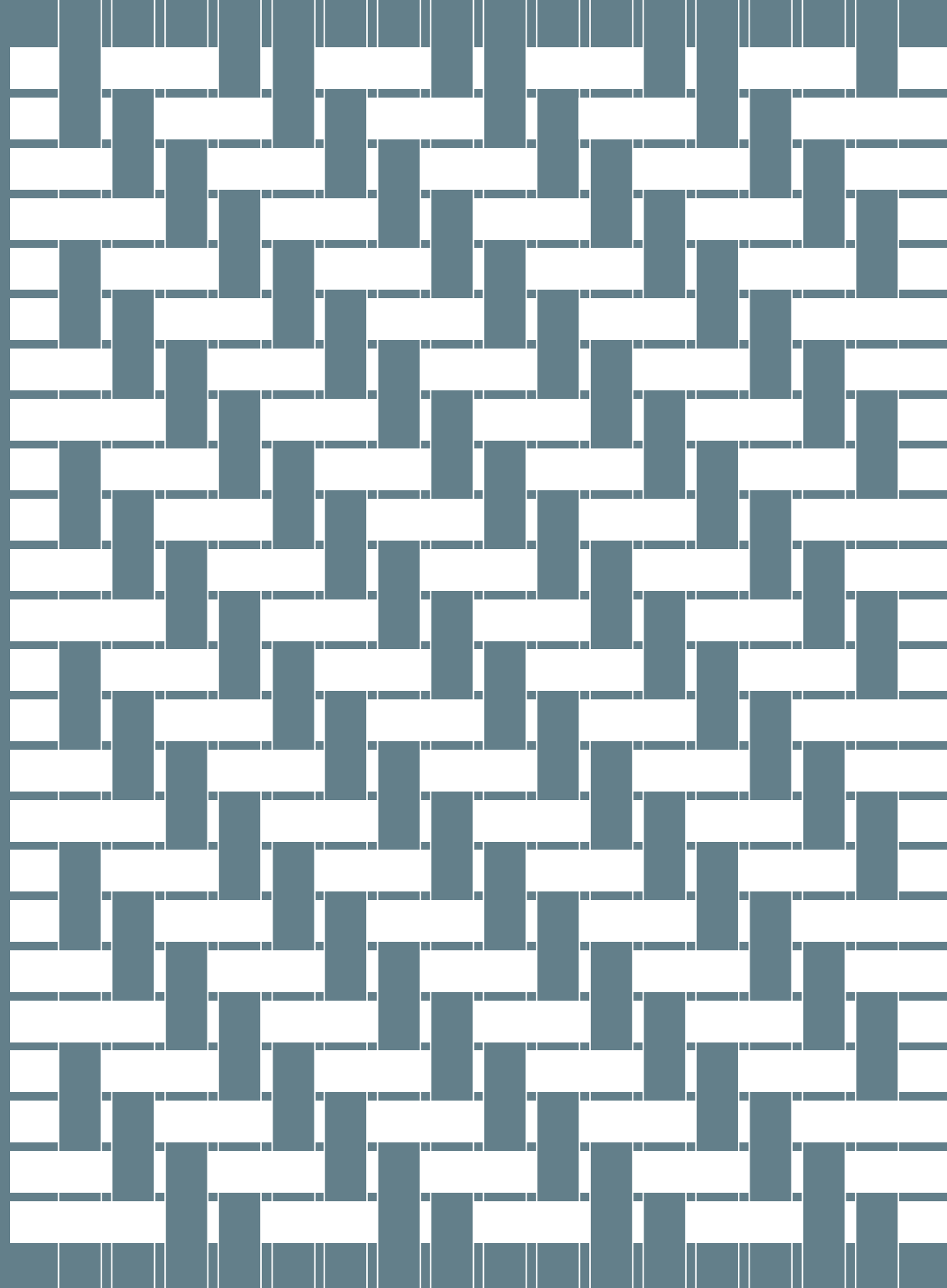




**“the play of warp
and weft adds a
visible dimension.”**

WEAVING TECHNIQUES / BASIC BINDINGS / TWILL WEAVE

- EN Weft and warp threads form a diagonal effect. This versatile weave, known from denim, is very strong.
- NL Ketting en inslag vormen een diagonaal effect. Deze veelzijdige binding, bekend van spijkerstof, is zeer sterk.
- DE Kettfäden und Schussfäden bilden einen diagonalen Effekt. Diese vielseitige Bindung, die z. B. bei Jeansstoff vorkommt, ist sehr stabil.



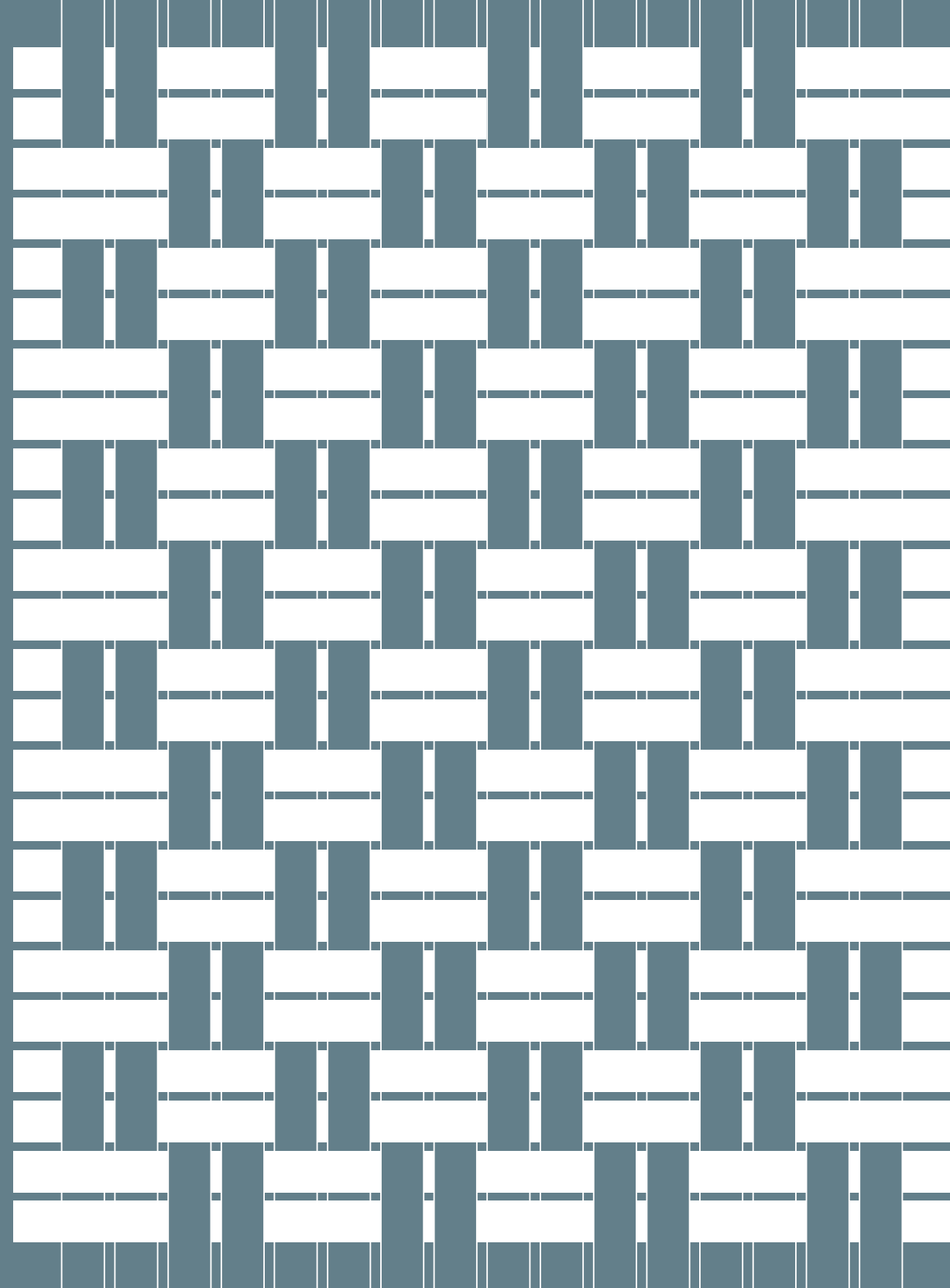


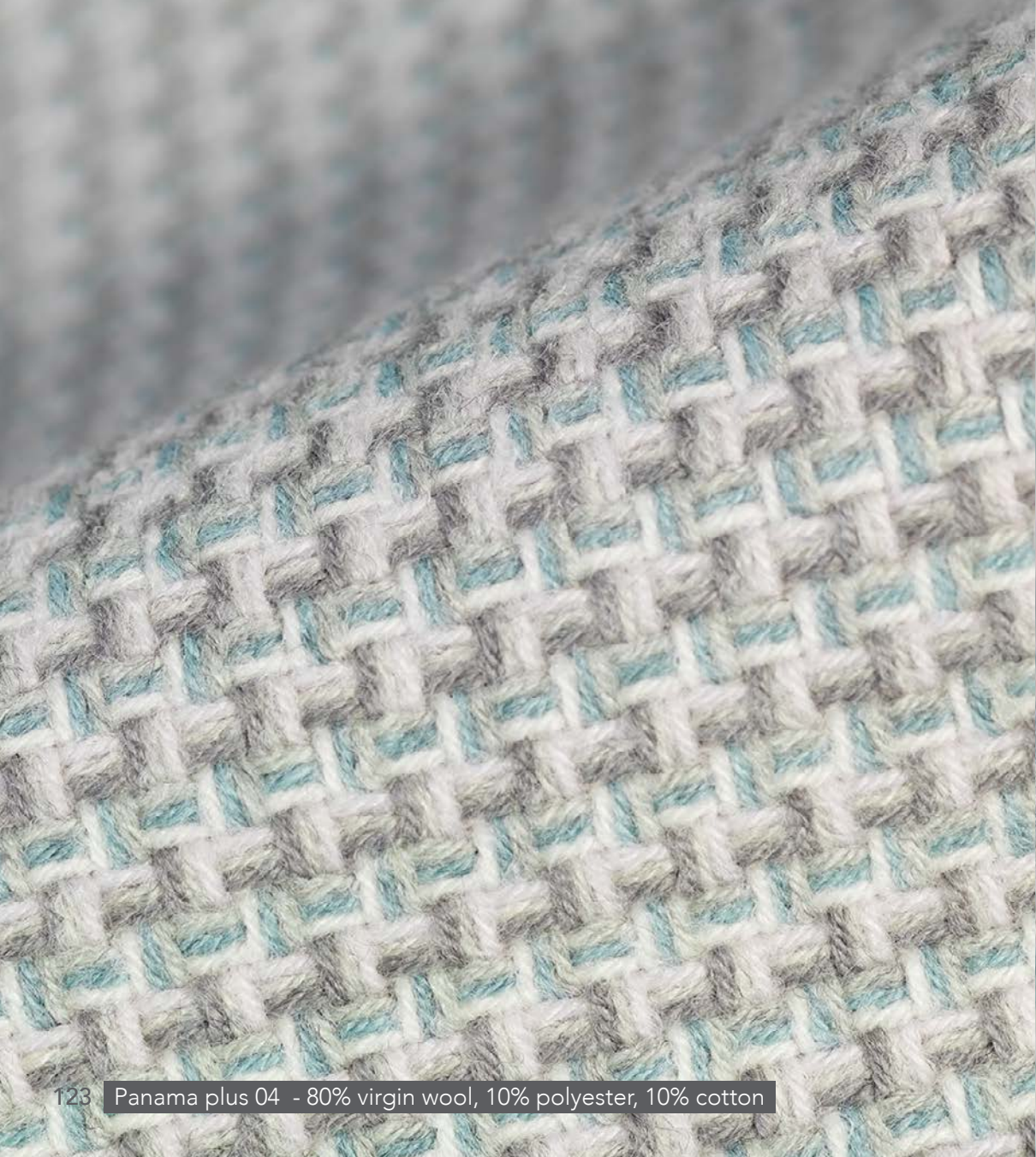
WEAVING TECHNIQUES / BASIC BINDINGS / BASKETWEAVE

EN A variation of the plain weave is the Basketweave, in which several threads are crossed each time for a block structure. Basketweave fabric is flexible.

NL Een variant op de platbinding is de Panamabinding, waarbij steeds meerdere draden worden gekruist voor een blokstructuur. Panamaweefsel is soepel.

DE Eine Variante der Leinwandbindung ist die Panamabindung, bei der immer mehrere Fäden gekreuzt werden, um eine Blockstruktur zu erhalten. Die Panamabindung ist flexibel.





123 Panama plus 04 - 80% virgin wool, 10% polyester, 10% cotton

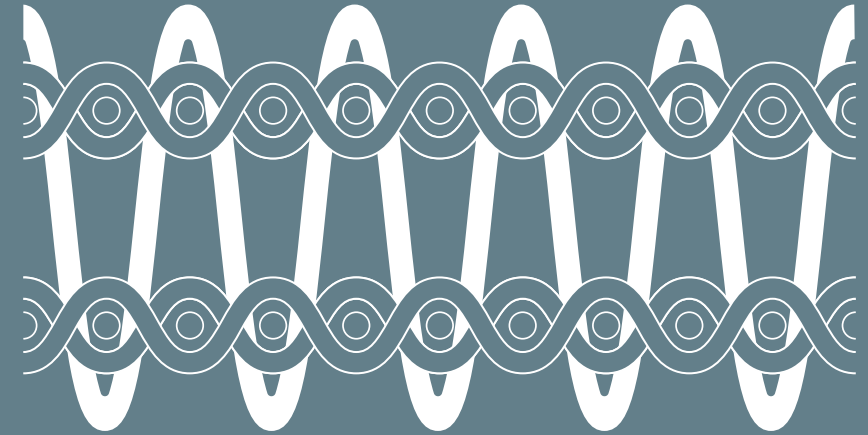


Panama 04 - 100% virgin wool 124

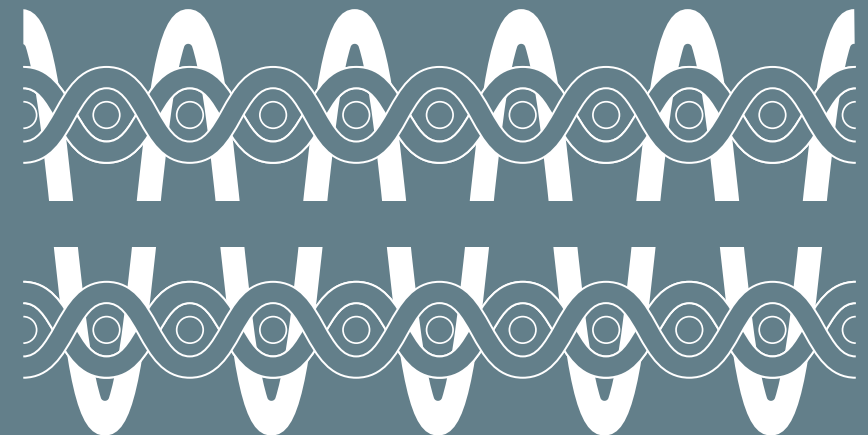
EN Velour is a soft, velvety fabric known for its luxurious look and soft texture. It is characterised by its brushed surface. Woven loops connected by a lower and upper warp thread are cut so that the surface feels furry and soft. The sheen of the pile contributes to a luxurious look.

NL Velours is een zachte en fluweelachtige stof die bekend staat om zijn luxueuze uitstraling en zachte textuur. Het wordt gekenmerkt door zijn geborstelde oppervlakte. Geweven lusjes die verbonden worden met een onder- en boven kettingdraad, worden doorgesneden zodat het oppervlak harig en zacht aanvoelt. De glans van de pool draagt bij aan een luxueuze uitstraling.

DE Velours ist ein weicher und samtiger Stoff, der für sein luxuriöses Aussehen und seine weiche Struktur bekannt ist. Charakteristisch ist die gebürstete Oberfläche. Die gewebten Schlingen, verbunden durch einen unteren und einen oberen Kettfaden, werden durchgeschnitten, damit sich die Oberfläche flauschig und weich anfühlt. Der Glanz des Flors verleiht dem Material ein luxuriöses Aussehen.



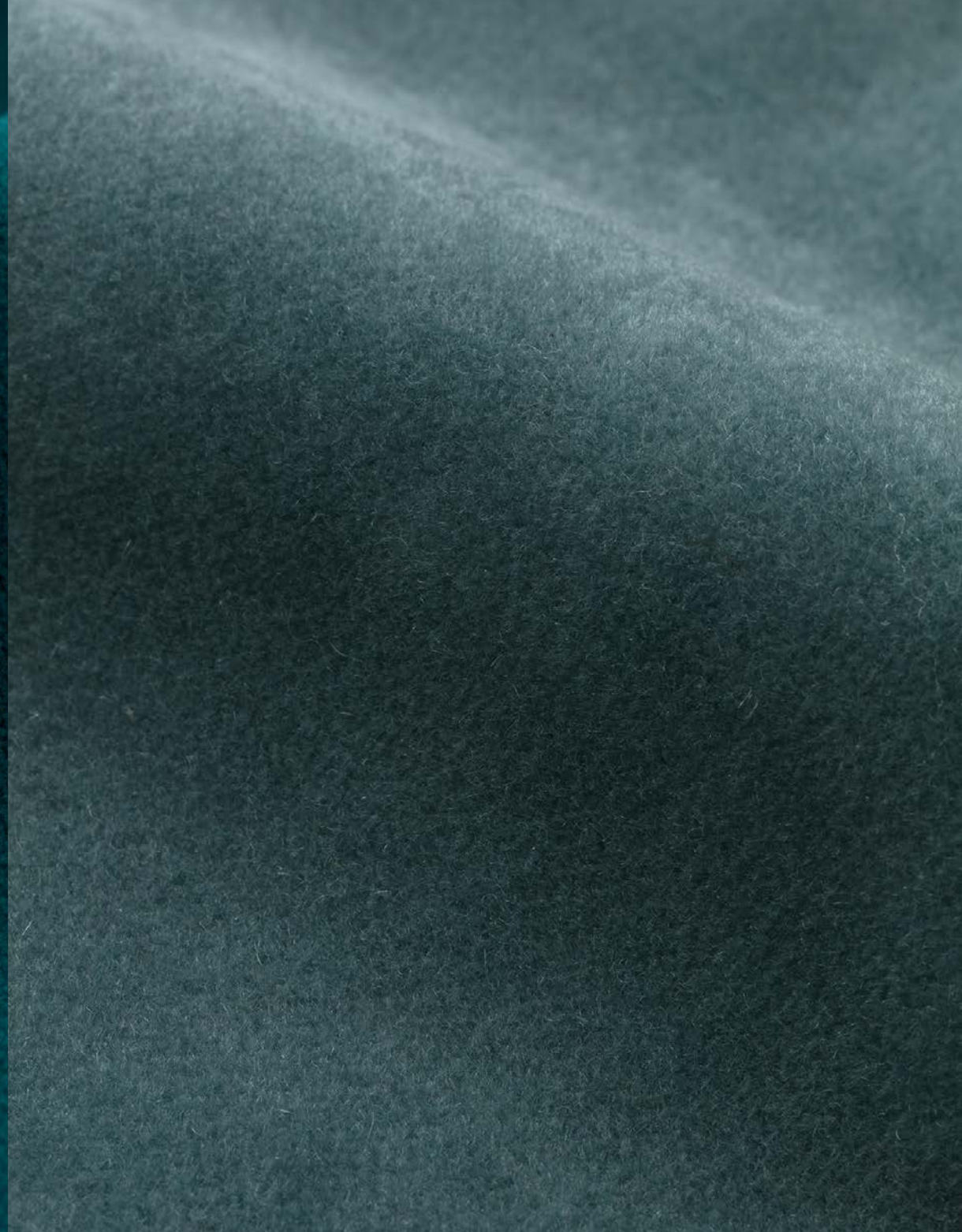
before cutting



after cutting



127 Alma 54 - 100% polyester flame retardant



Lucir 380 - 52% cotton, 25% virgin wool, 23% tencel 128

EN In the jacquard technique, all warpthreads on the loom can be controlled individually (each individual warp thread can then be set high-low before the weft thread crosses). This form of weaving is mainly used for interwoven prints and larger patterns and creates a special and decorative appearance. Unfortunately, not all jacquard fabrics are of equal strength. The more warp threads are not tied with weft threads, the weaker the fabric becomes.

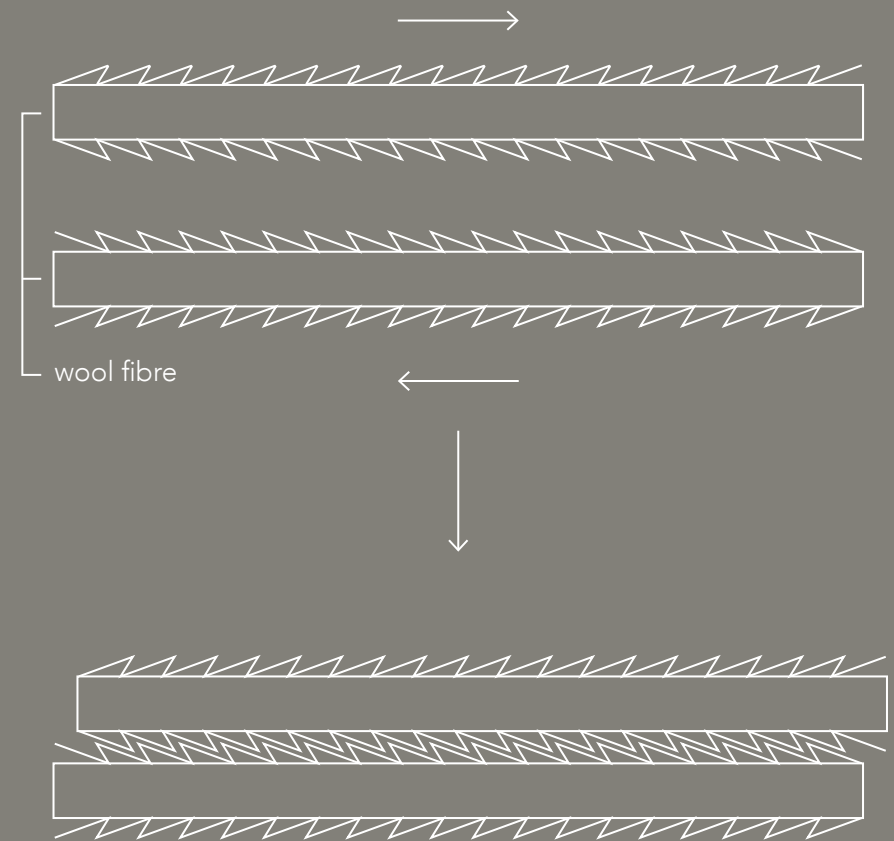
NL Bij de jacquardtechniek kunnen alle kettingdraden op het weefgetouw afzonderlijk worden aangestuurd (iedere afzonderlijke kettingdraad kan dan hoog- laag worden gezet alvorens de inslagdraad kruist). Deze vorm van weven wordt vooral gebruikt voor ingeweven prints en grotere patronen en geeft een bijzonder en decoratief uiterlijk. Niet alle jacquardstoffen zijn helaas even sterk. Hoe meer ketting met inslagdraden niet gebonden zijn, hoe zwakker het weefsel wordt.

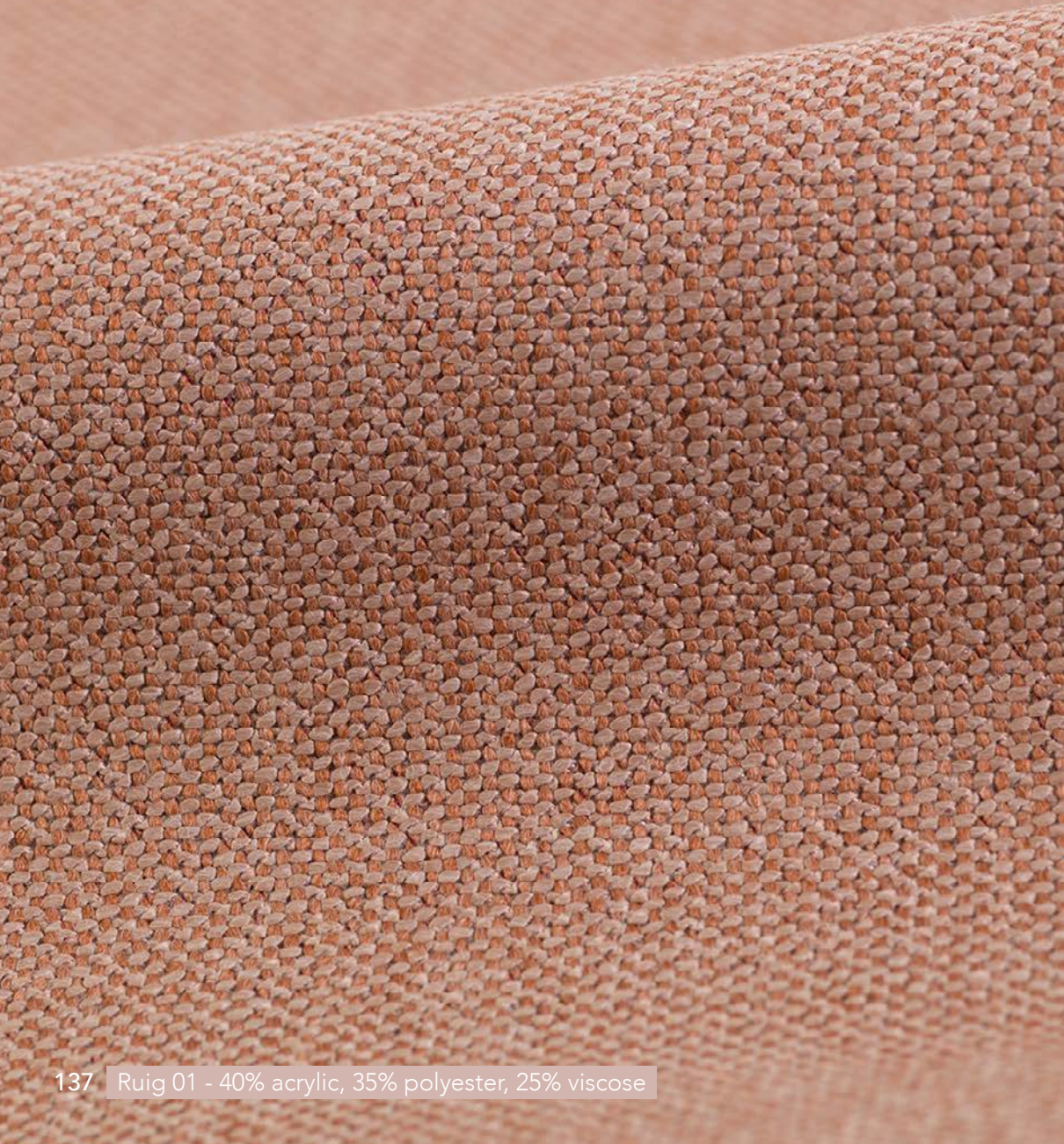
DE Bei der Jacquardtechnik können alle Kettfäden auf dem Webstuhl separat angesteuert werden (jeder einzelne Kettfaden kann dann angehoben oder abgesenkt werden, bevor der Schussfaden kreuzt). Diese Form des Webens wird hauptsächlich für eingewebte und größere Muster verwendet und ergibt ein besonderes und dekoratives Aussehen. Leider sind nicht alle Jacquardstoffe gleich strapazierfähig. Je mehr Kettfäden nicht mit Schussfäden gebunden sind, desto instabiler wird das Gewebe.



FINISHING PROCESS

- EN After the production process, textiles often receive finishing process. Such a finish can, for example soften, strengthen or relax fabrics as well as make them stain-resistant or anti-static. Additionally, post-treatment can also be applied for aesthetic reasons. This includes roughing, felting or calendering (making it smooth/glossy through 2 pressure rollers). Another post-processing phase can be completed afterwards, such as embroidering or topstitching a fabric. The following pages show examples of felting, topstitching and calendering.
- NL Na het productieproces krijgt textiel vaak nog een nabehandeling, zo'n 'finish' kan stoffen bijvoorbeeld verzachten, verstevigen of versoepelen, maar ook vlekwerend of anti-statisch maken. Daarnaast kan een nabehandeling ook worden toegepast met esthetische redenen. Denk dan aan ruwen, vervilten of kalanderen (glad/glanzend maken door middel van 2 drukwalsen). Ook kan er achteraf nog een nabewerking worden gedaan zoals het borduren of doorstikken van een stof. Op de volgende bladzijden staan voorbeelden van vilten, doorstikken en kalanderen.
- DE Nach dem Produktionsprozess werden Textilien häufig nachbehandelt. Ein solches Finish kann Stoffe z. B. weicher, fester oder luftiger machen, aber auch schmutzabweisend oder antistatisch. Außerdem kann eine Nachbehandlung auch aus ästhetischen Gründen vorgenommen werden. So kann man den Stoff z. B. aufrauen, filzen oder kalandrieren (glatt/glänzend machen mittels 2 Druckrollen). Eine Nachbehandlung kann auch nachträglich erfolgen, z. B. durch Besticken oder Absteppen eines Stoffes. Auf den folgenden Seiten finden Sie Beispiele für verfilzen, absteppen und kalandrieren.

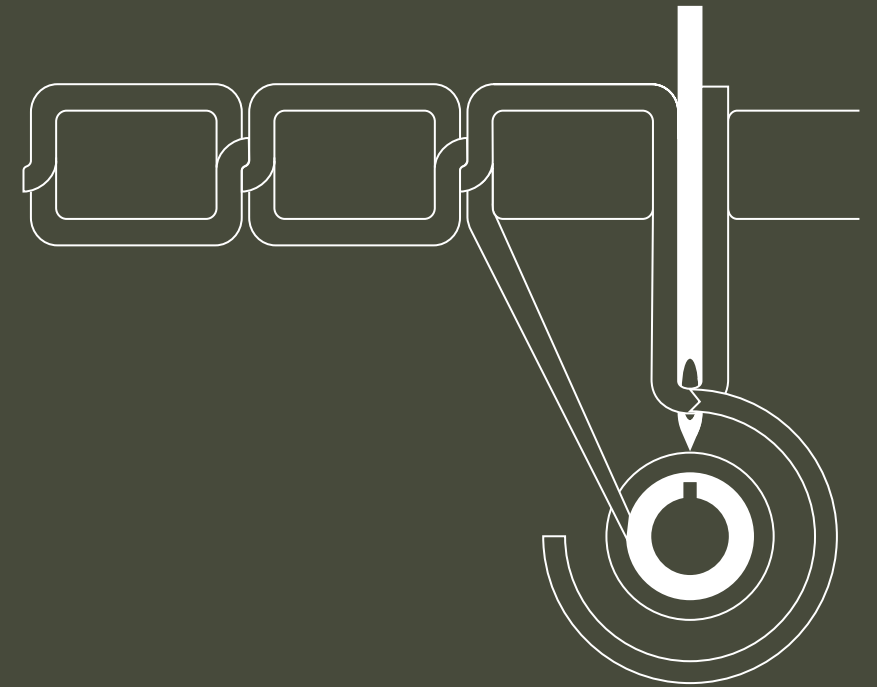




before calendering



after calendering



TECHNICAL PRODUCT SPECIFICATIONS

EN The specific applications in furniture or projects for which an upholstery fabric is suitable depends on fabric properties such as abrasion resistance and flame retardancy. That's why we have fabrics extensively tested for these characteristics. Please find an explanation of some technical product specifications listed with each fabric below.

Abrasion resistance

Wear resistance is measured using the Martindale test. A machine makes rotary movements across the fabric until 2 or 3 threads are broken. The number of turns (revolutions) the fabric has undergone up to that point represents how firm the fabric is. The more revolutions, the more resilient the yarn and thus the fabric.

Fabrics with a Martindale score of 6,000 or less are only suitable for decorative use. For normal, intensive and very intensive use, the minimum score is 20,000, 30,000 and 40,000 rpm, respectively.

Pilling values

During textile use, small lint and balls may form. That's what we call pilling. The pilling values is also tested with the Martindale machine and expressed as a value between 1 (high probability of pilling) to 5 (almost no probability of pilling). At 2000 rpm, the minimum value should be 3-4.

Light fastness

Discolouration of textiles under the influence of (sun) light cannot be completely prevented. We try to limit this effect by choosing the right chemicals and dyes. Light-fastness is indicated on a scale of 1 (major fading) to 8 (does not fade). The minimum value for interiors application is 5 and we aim for 6. A light-fastness of

6 or higher means that the fabric will have minimal discolouration without exposure to direct sunlight.

Flame retardancy

Flame-retardant fabrics contribute to fire safety at home. We test our fabrics according to the standards applied in various countries, especially the BS (British Standard) and comparable EN 1021 (European standard). There are 3 tests on an increasing scale: the cigarette test (0), the match test (1) and the crib 5 test. This triple test serves to measure fire spread after ignition with a smouldering cigarette, match or pile of glued wood.

Seam slippage

Stitched seams can widen due to pressure/load, which can cause weak spots in the fabric. On stitching seams where the weft and warp threads slide a maximum of 6 mm apart at 180 NM load, the fabric or seam shear resistance is strong enough according to the standards of De Ploeg. If the shear resistance is lower and the seam opens more, then the quality does not suffice. In all cases, the stitched seams should be lapped at the edges for the best final result. We aim for a maximum shear resistance of 6 mm or lower.

NL Voor welke toepassing een meubelstof geschikt is wordt bepaald door de stoffeigenschappen als slijtweerstand en vlamvertragendheid. Daarom laten we stoffen daarop uitgebreid testen. Hier volgt een uitleg van enkele technische productspecificaties die bij elke stof vermeld worden.

Slijtweerstand

Slijtweerstand wordt gemeten met de Martindale-test waarbij een machine draaiende bewegingen over de

stof maakt tot er 2 of 3 draden gebroken zijn. Het aantal draaibewegingen (toeren) dat de stof tot dat moment heeft ondergaan geeft weer hoe stevig de stof is. Hoe meer toeren, hoe slijtvaster het garen en dus de stof. Stoffen met een Martindale-score van 10.000 of minder zijn alleen geschikt voor decoratief gebruik. Voor normaal, intensief en zeer intensief gebruik geldt als minimumscore respectievelijk 20.000, 30.000 en 40.000 toeren.

Pilling-gevoeligheid

Tijdens het gebruik van textiel kunnen er kleine pluisjes en bolletjes ontstaan. Dat noemen we pilling. De gevoeligheid daarvoor wordt ook met de Martindale-machine getest en uitgedrukt in een waarde van 1 (grote kans op pilling) tot 5 (bijna geen kans op pilling). Bij 2000 toeren dient de minimumwaarde 3-4 te zijn.

Lichtechtheid

Verkleuren van textiel onder invloed van (zon)licht is niet helemaal te voorkomen, maar we proberen het wel te beperken door de keuze van de juiste chemicaliën en verfstoffen. Lichtechtheid wordt aangegeven op een schaal van 1 (verkleurt sterk) tot 8 (verkleurt niet). Als minimumwaarde voor interieurtoepassing hanteren we de waarde 5 en we streven naar 6. Een lichtechtheid van 6 of meer betekent dat de stof zonder blootstelling aan direct zonlicht minimaal zal verkleuren.

Vlamvertragendheid

Vlamvertragende stoffen dragen bij aan de brandveiligheid van de leefomgeving. We testen onze stoffen volgens de gehanteerde normen in verschillende landen, met name de BS (British Standard) en vergelijkbare EN 1021 (Europese norm). Er zijn 3, steeds zwaardere testen; de sigarettentest (0),

de matchtest (1) en de crib 5-test die branduitbreiding meten na ontsteking met een smeulende sigaret, lucifer of stapel gelijmde houtjes.

Naadschuifweerstand

Stiknaden kunnen door druk/belasting open gaan staan waardoor er zwakke plekken in de stof kunnen ontstaan. Op stiknaden waar de inslag en kettingdraden bij 180 NM belasting maximaal 6 mm van elkaar schuiven is het weefsel cq. de naadschuifweerstand volgens de standaarden van De Ploeg sterk genoeg. Is de schuifweerstand lager en gaat de naad meer openstaan, dan voldoet de kwaliteit onvoldoende. In alle gevallen dienen de stiknaden aan de kanten te worden afgelockt voor een optimaal eindresultaat. Wij streven naar een maximale schuifweerstand van 6 mm of lager.

DE Für welche Verwendung in Möbeln oder Projekten sich ein Möbelstoff eignet, hängt von Stoffeigenschaften wie Abriebfestigkeit und Schwerentflammbarkeit ab. Deshalb werden die Stoffe ausgiebig auf diese Eigenschaften getestet. Hier finden Sie eine Erläuterung zu einigen der technischen Produktspezifikationen, die zu jedem Stoff angegeben werden.

Abriebfestigkeit

Die Abriebfestigkeit wird mit dem Martindale-Test gemessen, bei dem eine Maschine Drehbewegungen auf dem Stoff ausführt, bis 2 oder 3 Fäden gerissen sind. Die Anzahl der Drehbewegungen (Touren), die der Stoff bis zu diesem Zeitpunkt durchlaufen hat, gibt an, wie fest der Stoff ist. Je mehr Touren, desto abriebfester ist das Garn und damit der Stoff.

Stoffe mit einer Martindale-Bewertung von 1000 oder weniger sind nur für dekorative Zwecke geeignet.

Bei normaler, intensiver und sehr intensiver Nutzung liegt der Mindestwert bei 20 000, 30 000 bzw. 40 000 Touren.

Empfindlichkeit für Pilling

Bei der Verwendung von Textilien können sich kleine Flusen und Knäuel bilden. Wir nennen dies Pilling. Die Empfindlichkeit dafür wird ebenfalls mit der Martindale-Maschine getestet und als ein Wert von 1 (hohe Wahrscheinlichkeit für Pilling) bis 5 (fast keine Wahrscheinlichkeit für Pilling) angegeben. Bei 2000 Touren muss der Mindestwert 3-4 betragen.

Lichtechtheit

Die Verfärbung von Textilien unter dem Einfluss von (Sonnen-)Licht kann nicht vollständig verhindert werden, aber wir versuchen, dies durch die Wahl der richtigen Chemikalien und Farbstoffe zu begrenzen. Lichtechtheit wird auf einer Skala von 1 (verfärbt sich stark) bis 8 (verfärbt sich nicht) angegeben. Der Mindestwert für die Verwendung im Innenbereich ist 5, und wir streben 6 an. Eine Lichtechtheit von 6 oder mehr bedeutet, dass sich der Stoff ohne direkte Sonneneinstrahlung nur minimal verfärbt.

Schwerentflammbarkeit

Flammhemmende Stoffe tragen zur Brandsicherheit des Wohnumfelds bei. Wir testen unsere Stoffe nach den in verschiedenen Ländern verwendeten Normen, insbesondere nach dem BS (British Standard) und der vergleichbaren EN 1021 (Europäische Norm.) Es gibt 3 zunehmend strengere Tests, den Zigarettest (0), den Streichholztest (1) und den Crib 5-Test, die die Ausbreitung des Feuers nach dem Anzünden mit einer glimmenden Zigarette, einem Streichholz oder einem Stapel von verleimten Hölzern messen.

Schiebewiderstand der Nähte

Nähte können sich durch Druck/Belastung öffnen, wodurch Schwachstellen im Stoff entstehen können. Bei Nähten, an denen sich Schuss- und Kettfäden bei einer Belastung von 180 NM maximal 6 mm auseinanderschieben, ist das Gewebe bzw. der Schiebewiderstand gemäß den Standards von De Ploeg ausreichend stabil. Ist der Schiebewiderstand geringer und öffnet sich die Naht weiter, dann ist die Qualität unzureichend. In jedem Fall sollten die Nähte an den Kanten überlappt werden, um das beste Endergebnis zu erzielen. Wir bemühen uns um einen Schiebewiderstand von maximal 6 mm. an den Kanten abgekettelt werden, um ein optimales Endergebnis zu erzielen.







159 Artifort Suit, 2020 - design Monica Förster - upholstery fabric Monza 27



Artifort C684, 1968 - design Kho Liang Ie, upholstery fabric Prairie

Artifort Terp, 2018 - design Mike & Maaike 160



161 COR sofa Conseta - upholstery fabric Monza 66



COR Jalis 21 - upholstery fabric Monza 00 162









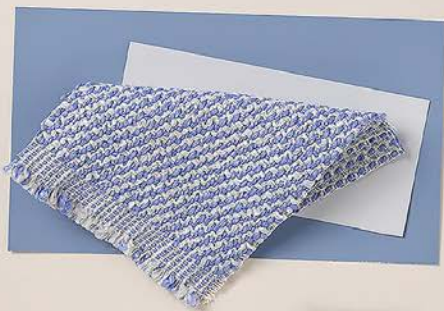
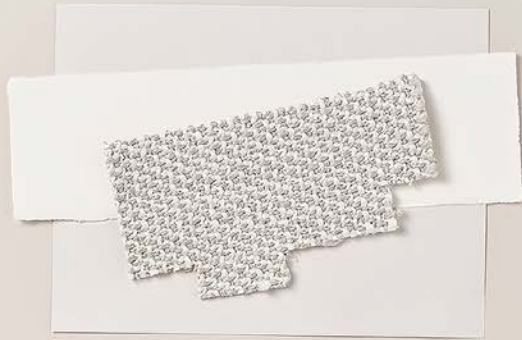
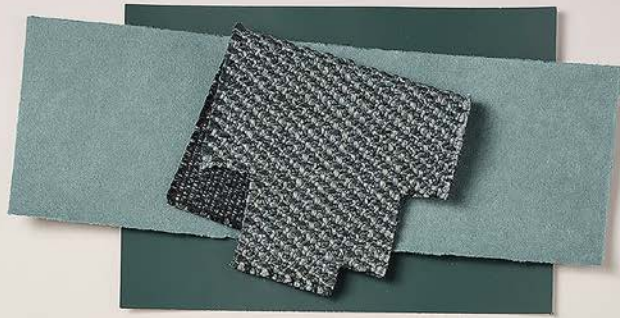
COLOUR



175 | impression of different qualities



Serra 01 - Strand 12 | 176



COLOUR





